



**Karmveer Vitthal Ramji Shinde Shikshan Sanstha's**  
**SHIVRAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D. S. KADAM**  
**SCIENCE COLLEGE, GADHINGLAJ**  
**DIST. KOLHAPUR (MAHARASHTRA) 4165002**

### **Criterion III** **Research, Innovations** **and Extension**

3.1.1. Grants received from Government and non-governmental agencies for research projects, endowments in the institution during the last five years (INR in lakhs)

## **DVV Clarification**

1. List of grants for research projects received during the assessment years along with the nature of the award, and the awarding agency with amount.(sanctioned letter highlighting the required parts)
2. E-copies of the letters of award for research projects.



  
**PRINCIPAL**  
Shivraj College of Arts, Commerce &  
D.S. Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)



**Karmveer Vitthal Ramji Shinde Shikshan Sanstha's**  
**SHIVRAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D. S. KADAM SCIENCE**  
**COLLEGE, GADHINGLAJ**  
**DIST. KOLHAPUR (MAHARASHTRA) 4165002**

**Criterion 3–Research, Innovations and Extension**

*3.1.1 Grants received from Government and non-governmental agencies for research projects, endowments in the institution during the last five years (INR in Lakhs).*

Name of the research project/endowment	Name of the Principal Investigator/Co-investigator	Department of Principal Investigator	Year of Award	Amount Sanctioned	Duration of the project	Name of the Funding Agency	Type
<b>2021-22</b>							
Research Sensitization Scheme for College Student Promotion Activity for Student of Affiliated College Under Lead College Scheme- " Green synthesis of metal nano-particles from few noxious weedy plants"	Patil Sanket S.	Botany	2021	10000/-	2021-22	Shivaji University, Kolhapur	Government
<b>2017-18</b>							
Minor Research Project- " Malhari koli tribe's folk songs in solapur taluka: A critical Study"	Mormare A. K.	Marathi	2016	181000/-	2016-20	UGC, New Delhi	Government
Minor Research Project- " Dr. SuryanarayanRans ubhekedwaraanudita tmakathatmak-krutiyaonkahindianu wadanuwadpuraksm ikshatmakadyayan"	Ekile N. B.	Hindi	2015	250000/-	2015-17	UGC, New Delhi	Government
Minor Research Project- " Avian fauna of Shendri Reservoir"	Adate Kishor J.	Zoology	2015	185000/-	2015-17	UGC, New Delhi	Government

  
**PRINCIPAL**  
Shivraj College of Arts, Commerce &  
D.S.Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist.Kolhapur)



**Karmveer Vitthal Ramji Shinde Shikshan Sanstha's  
SHIVRAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D. S. KADAM SCIENCE  
COLLEGE, GADHINGLAJ  
DIST. KOLHAPUR (MAHARASHTRA) 4165002**

---

## Report

**Name of the Project:** Research Sensitization Scheme for College  
Student Promotion Activity for Student of  
Affiliated College under Lead College Scheme-  
“Green synthesis of metal nano-particles from  
few noxious weedy plants”

**Name of the Principal Investigator:** Patil Sanket S.

**Department:** Botany

**Year of Award:** 2021

**Amount Sanctioned (in Lakhs):** 10000/-

**Duration of Project:** 2021-22

**Name of the Funding Agency:** Shivaji University, Kolhapur

**Type:** Government

  
PRINCIPAL  
Shivraj College of Arts, Commerce &  
D.S.Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist.Kolhapur)



कर्मवीर विठ्ठल रामजी शिंदे शिक्षण संस्थेचे,  
शिवराज महाविद्यालय साहित्य, वाणिज्य आणि डी.एस.कदम विज्ञान महाविद्यालय,  
गडहिंग्लज, ता.गडहिंग्लज, ४१६५०२ (जि.कोल्हापूर)

Website : www.shivraj.edu.in E-mail : shivrajcollege64@gmail.com ऑफिस : 222307, 222078  
संस्थापक : खास. कै.आर.एस.तथा बाळासाहेब माने M.P. प्राचार्य (ऑ) : २२२३३३

आप्यक्ष

मा.प्रा.के.व्ही.कुराडे  
एम.ए., एम.फिल

जावक.क्र.: एस.सी.जी./155/2021-22

प्र.प्राचार्य,

डॉ.एस.एम.कदम

एम.एस्सी., पी.एच.डी.

दिनांक : 02/09/2021

प्रति,

मा. प्राचार्य,

सर्व अग्रणी महाविद्यालये,

गडहिंग्लज विभाग.


विषय :- "Research Sensitization Scheme For the College Students Research  
Promotion Activity for Students of Affiliated College/Institutions under  
Lead College Scheme" बाबत.....

महोदय,

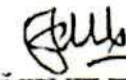
उपरोक्त विषयाच्या अनुषंगाने आपणास कळविण्यात येते की, महाविद्यालयातील पदवी स्तरावरील अंतिम वर्षात शिकत असलेल्या विद्यार्थ्यांकरिता "Research Sensitization Scheme For the College Students Research Promotion Activity for Students of Affiliated College/Institutions under Lead College Scheme" ही योजना सन २०२१-२२ या शैक्षणिक वर्षाकरिता विद्यापीठाकडून राबविण्यात येणार आहे.

सदर योजनेची माहिती अंतिम वर्षाच्या विद्यार्थ्यांकडून दि. १५ सप्टेंबर, २०२१ च्या अखेर विहित नमुन्यात अर्ज मागवून घेण्यात यावे. तद्नंतर महाविद्यालय स्तरावर तज्ञ शिक्षकांकडून त्याची छाननी करून एक प्रकल्प प्रमुख अग्रणी महाविद्यालयाकडे दि. ३० सप्टेंबर, २०२१ अखेर पाठविण्यात यावा. उशिरा आलेल्या प्रस्तावांना विचार केला जाणार नाही.

सोबत :- विद्यापीठाचे परिपत्रक व विद्यार्थ्यांसाठी विहित नमुना अर्ज जोडला आहे.  
कळवावे,

  
प्रमुख अग्रणी महाविद्यालय  
(गडहिंग्लज विभाग)  
शिवराज महाविद्यालय, गडहिंग्लज

  
Principal  
Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S.Kadam Science College,  
Gadhinglaj, (Dist. Kolhapur)

  
डॉ.एस.एम.कदम  
प्रभावी प्रभार  
शिवराज महाविद्यालय,  
साहित्य, वाणिज्य, आणि डी.एस.कदम  
विज्ञान महाविद्यालय जि.कोल्हापूर





21/08/21

JW NO. 26/0000/22



SHIVAJI UNIVERSITY, KOLHAPUR - 416 004

Phone: EPAX - 2609000 FXI Admission - 2609188 & 2609142  
Fax: 091-231-2691333 & 2692333 Website: www.shivajiuniv.ac.in  
Email: pgaadmission@unishivaji.ac.in

शिवाजी विद्यापीठ, कोल्हापूर ४१६ ००४

Est'd 1967  
As Accredited  
By NAAC (2021)  
with CGPA 3.52

फोन: २६०९०००/२६०९१८८/२६०९१४२/२६०९२३३

संदर्भ क्र शिवाजी वि / पदव्युत्तर प्रवेश / ४०४

13 1 AUG 2021



परिपत्रक

प्रति,  
मा. प्राचार्य संचालक,  
सर्व अग्रणी महाविद्यालये,

विषय:- "Research Sensitization Scheme For the College Students Research Promotion Activity for Students of Affiliated College/ Institutions under lead College Scheme" बाबत.

संदर्भ:- या कार्यालयाकडील क्र शिवाजी विद्यापीठ/पदव्युत्तर प्रवेश/१५७९ दि.२९/०५/२०१७ चे परिपत्रक.

महोदय/महोदया,

उपरोक्त विषयाच्या अनुषंगाने आपणास आदेशान्वये कळविणेत येते कि, पदवी स्वयंसेवक विद्यार्थी/विद्यार्थिनी संलग्नित महाविद्यालयातील पदवी स्वयंसेवक अंतिम वर्षात शिकत असलेल्या विद्यार्थ्यांकरिता "Research Sensitization Scheme For the College Students Research Promotion Activity for Students of Affiliated College/ Institutions under lead College Scheme" ही नविन योजना जून २०१७ पासून अमलात आणणेत आलेली आहे. सन २०२१-२०२२ या शैक्षणिक वर्षाकरिता सदर योजना विद्यापीठाकडून सवावण्यात येणार आहे.

सदर योजनेची माहिती अंतिम वर्षाच्या विद्यार्थ्यांकडून दि. १५ सप्टेंबर २०२१ च्या अखेर विहित नमुन्यात अर्ज मागवून घेण्यात यावे. तदनंतर महाविद्यालय स्वतःच तज्ञ शिक्षकांकडून त्यांची छाननी करून एक प्रकल्प संबंधित अग्रणी महाविद्यालयाकडे दि. ३० सप्टेंबर २०२१ अखेर पाठविण्यात यावा. तसेच अग्रणी महाविद्यालयानी त्यांनाकडे प्राप्त झालेल्या संबंधित महाविद्यालयांचे प्रस्ताव अनुदान मागणीसाठी यादी विद्यापीठास पाठवून देण्यात यावी.

या योजनेच्या अनुषंगाने विद्यापीठाकडून दिली जाणारी अनुदानाची रक्कम ही अग्रणी महाविद्यालयाच्या बँक खात्यावर जमा केली जाणार असल्याने, अग्रणी महाविद्यालयाने आपल्या बँक खात्याचा सविस्तर तपशील विद्यापीठास पाठविण्यात यावा. जेणेकरून त्याबाबत पुढील कार्यवाही करणे सुलभ होईल.

विद्यापीठाने वाटप केलेल्या अनुदान रकमेच्या खर्चाचे अग्रणी महाविद्यालयाने पंजीकृत उपयोगिता प्रमाणपत्र हे नियमावलीमध्ये नमूद केलेल्या नियमानुसार खर्ची करून त्याचे उपयोगिता प्रमाणपत्र दि. १५/०४/२०२२ पर्यंत विद्यापीठ कार्यालयास जमा करण्यात यावे.

तेव्हा सन २०२१-२०२२ या शैक्षणिक वर्षातील उपरोक्तप्रमाणे योजना आपल्या महाविद्यालयामध्ये कार्यान्वित करून आपल्याकडून सदरची योजना लागल्या प्रतारे सवविण्यात येवून विद्यापीठास सहकार्य करावे ही विनंती.

कळावे,

IMP

To  
Eikite sir  
for necessary action  
19/8/2021

आपला विश्वासू

कुलसचिव

नोंद:- सदर योजनेबाबतची माहिती व मार्गदर्शक तत्वे.





## SHIVAJI UNIVERSITY, KOLHAPUR.

### RESEARCH SENSITIZATION SCHEME FOR COLLEGE STUDENTS

Research Promotion Activity for students of the affiliated colleges/institutions  
under Lead College Scheme

#### Introduction

Shivaji University has been carrying out various academic activities through the Lead College Scheme, an innovative academic practice successfully implemented for more than a decade. The scheme has received appreciation not only from the home university but also from other universities and institutions across the country. It is observed that a number of students are getting benefitted through the activities of the scheme. Recently it is felt that the scope of the scheme be enhanced by incorporating initial research component in it. Usually students get exposure to the research activity after completion of their Masters programme. It will be good if undergraduate students are given some exposure and training as far as research activity is concerned. With this view to support Research Projects for undergraduate students the present scheme is being introduced through Lead College Scheme. Shivaji University has established a corpus fund to support the scheme. All stipulated expenditure toward the implementation of the scheme will be met out of interest earned on the corpus fund.

#### Objectives of the Scheme:

- 1) To inculcate research culture among the students at undergraduate level.
- 2) To promote research potential of the students at an early stage of higher education.
- 3) To train the students regarding systematic conduct and documentation of research.
- 4) To encourage the spirit of entrepreneurship amongst the advanced learners.

#### Guidelines for implementation of the scheme:

1. Research projects will be invited by the respective colleges/institutions, from a group of 3 to 4 students studying in final year or in the pre-final year of an undergraduate programme in the prescribed format. (Annexure-A)
2. Projects should be first invited at the college level. These projects will be scrutinized by the college through experienced teachers working in the respective college. Every college should forward only one project to the Lead College. A multi-faculty college should send a project on the basis of rotation among faculties, so that students of every faculty will be benefitted by the scheme. The decision of the Principal of the respective college for the selection of the project will be final. The college should assign a project advisor(s) to the student team.



Estd. 1962  
"A++" Accredited  
by NAAC (2021)  
with CGPA 3.52

SHIVAJI UNIVERSITY, KOLHAPUR - 416 004

Phone: EPABX -2609000 PG Admission - 2609488 & 2609142  
Fax: +91-231-2691533 & 2692333 Website: [www.unishivaji.ac.in](http://www.unishivaji.ac.in)  
Email: [pgadmission@unishivaji.ac.in](mailto:pgadmission@unishivaji.ac.in)

शिवाजी विद्यापीठ, कोल्हापूर ४१६ ००४

फोन इपीएक्स २६०९००० पदव्युत्तर प्रवेश विभाग २६०९१४२, २६०९१४४



संदर्भ क्र. शिवाजी वि. / पदव्युत्तर प्रवेश / ५०१ / No 00492 दि. 16 FEB 2022

प्रति,  
मा. प्राचार्य,  
शिवराज महाविद्यालय, साहित्य, वाणिज्य  
आणि डी.एस.कदम विज्ञान महाविद्यालय,  
गडहिंग्लज.

विषय :- "Research Sensitization Scheme For the College Students" चे  
प्रस्ताव स्विकावणेबाबत.

संदर्भ :- आपले दि. ०३/१२/२०२१ एससीजी/३२५/२०२१-२०२२  
रोजीचे पत्र.

महोदय,

आपल्या महाविद्यालयाकडून "Research Sensitization Scheme For the College  
Students" चा प्रस्ताव दि. १८/१०/२०२१ या कार्यालयास प्राप्त झालेला होता. सदर  
प्रस्ताव अनुदानाची रक्कम आपल्या बँक खात्यावर वर्ग केलेली आहे. आपण  
पुनःश्च दि. ०३/१२/२०२१ रोजीच्या पत्रान्वये डॉ. घाळी महाविद्यालय, गडहिंग्लज व डॉ.  
आर.बी.माडखोलकर महाविद्यालय, चंदगड याचे "Research Sensitization Scheme For  
the College Students" चे प्रस्ताव पाठविले आहेत.

या अनुषंगाने झालेल्या आदेशान्वये आपणास कळविण्यात येते की, आपल्या  
महाविद्यालयास यापूर्वी अनुदान मंजूर झाले असल्यामुळे, आपण संदर्भित पत्रान्वये केलेली  
विनंती अमान्य करण्यात येत आहे.

कळवे,

To  
Eikile / Morunake  
- Tell students to carry  
out their research work  
- Make necessary report  
- Make utilisation certificate

आपला विश्वासू,

प्र.कुलसचिव

17-2-2022



5025

5/13/22

954



# SHIVAJI UNIVERSITY, KOLHAPUR - 416 004

Phone: EPABX -2609000 PG Admission: 2609488 & 2609142  
Fax: +91-231-2691533 & 2692333 Website: www.shivaji.ac.in  
Email: pgsadmission@shivaji.ac.in



Est. 1952

A - Accredited  
by NAAC (2021)  
with CGPA 3.52

शिवाजी विद्यापीठ, कोल्हापूर ४१६ ००४  
फोन: २६०९००० (PG प्रवेश) २६०९४८८, २६०९१४२  
फॅक्स: २६९१५३३, २६९२३३३

संदर्भ क्र. शिवाजी वि. पदव्युत्तर प्रवेश २०२१

दि. 23 MAR 2022

प्रति,  
मा. प्राचार्य,  
सर्व अग्रणी महाविद्यालय,  
सोबत जोडलेल्या यादी प्रमाणे.

विषय:- "Research Sensitization Scheme For the college Students" योजनेच्या मंजूर अनुदानित  
रकमेच्या उपयोगिता प्रमाणपत्र व प्रकल्प अहवालाबाबत...

संदर्भ :- जा.क्र.शिवाजी वि./पदव्युत्तर प्रवेश/४०७ दि. ०१/०९/२०२१ रोजीचे परिपत्रक.

महोदय / महोदया,

उपरोक्त संदर्भित पत्रान्वये आपणास कळविल्यानुसार विशारपीठाने वाटप केलेल्या अनुदान रकमेच्या  
खर्चाचे अग्रणी महाविद्यालयाने एकत्रित उपयोगिता प्रमाणपत्र हे नियमावलीमध्ये नमूद केलेल्या  
नियमानुसार खर्ची करून त्याचे उपयोगिता प्रमाणपत्र दि. १५/०४/२०२२ पर्यंत विशारपीठ कार्यालयाम  
जमा करण्यात यावे, ही विनंती.

कळावे,

आपली विश्वासू

बिजे

उपकुलसचिव

To  
- Sorab  
- Saanket - Botany  
Dept.

30/3/2022

सोबत - अग्रणी महाविद्यालयांची यादी.

Received  
30/03/22

श्री. को. ल. मनी शर्मा  
30/3/22



Estd. 1962

"A++" Accredited  
by NAAC (2021)  
with CGPA 3.52

SHIVAJI UNIVERSITY, KOLHAPUR - 416 004

Phone: EPABX -2609000 PG Admission - 2609488 & 2609142  
Fax: +91-231-2691533 & 2692333 Website: [www.unishivaji.ac.in](http://www.unishivaji.ac.in)  
Email: [pgadmission@unishivaji.ac.in](mailto:pgadmission@unishivaji.ac.in)

शिवाजी विद्यापीठ, कोल्हापूर ४१६ ००४

फोन :इपीबीएक्स२६०९००० पदव्युत्तर प्रवेश विभाग २६०९१४२. २६०९४८८



संदर्भ क्र. शिवाजी वि./पदव्युत्तर प्रवेश/८४२

No 00185

दि. 08 APR 2022

प्रति,

शिवराज कॉलेज ऑफ ऑर्ट्स, कॉमर्स अँड  
डी. एस. कदम सायन्स कॉलेज,  
गडहिंगलज जि. कोल्हापूर

विषय:- अग्रणी महाविद्यालयांच्या बँक खात्यावरती वर्ग करण्यात आलेल्या  
अनुदान रकमेचे उपयोगिता प्रमाणपत्र सादर करण्याबाबत.

संदर्भ:- १. जा.क्र. शिवाजी वि./पदव्युत्तर प्रवेश/६३३ दि. २९/०३/२०२२  
रोजीचे पत्र.

२. जा.क्र. शिवाजी वि./पदव्युत्तर प्रवेश/४०७ दि. ०१/०९/२०२१  
रोजीचे परिपत्रक.

महोदय/महोदया,

उपरोक्त विषय संदर्भात आपणांस कळविण्यात येते की, आपल्या महाविद्यालयास  
Research Sensitization Scheme for College Student Promotion Activity for Students of Affiliated  
college/Institutions under lead college scheme या योजने अंतर्गत रु.५०,०००/- इतक्या  
रक्कमेचे अनुदान आपल्या महाविद्यालयाच्या बँक खात्यावर वर्ग करण्यात आले आहे.

या कार्यालयाकडून पाठवण्यात आलेल्या संदर्भ क्र. १ नुसार कार्यवाही करून या  
कार्यालयास दि.३०/०४/२०२२ अखेर प्रकल्प अहवाल व उपयोगिता प्रमाणपत्र सादर  
करण्यात यावे. अधिक माहितीसाठी सोबत नियमावली पुनःश्च जोडलेली आहे.

कळावे,

To  
Eklile  
12.4  
2022

आपली विश्वास,

Rah  
उपकुलसचिव,

सोबत - वरील प्रमाणे.

2022 08 22 14:12





कर्मवीर विठ्ठल रामजी शिंदे शिक्षण संस्थेचे,  
शिवराज महाविद्यालय साहित्य, वाणिज्य आणि डी.एस.कदम विज्ञान महाविद्यालय,  
गडहिंगलज, ता.गडहिंगलज, ४१६५०२ (जि.कोल्हापूर)

Website : www.shivraj.edu.in E-mail : shivrajcollege64@gmail.com ऑफिस : 222307, 222078  
संस्थापक : खास. कै.आर.एस.तथा बाळासाहेब माने M.P. प्राचार्य (ऑ) : २२२३३३

STD : (02327)

अध्यक्ष

मा.प्रा.के.व्ही.कुराडे

एम.ए., एम.फिल

जावक.क्रं.: एस.सी.जी./३४ / २०२२-२३

प्राचार्य,

डॉ.एस.एम.कदम

एम.एस्सी., पी.एच.डी.

दिनांक : 16/04/2022

प्रति,

श्री.संकेत पाटील

वनस्पतीशास्त्र विभाग,

शिवराज महाविद्यालय, गडहिंगलज.

विषय :- "Research Sensitization Scheme For the College Students Research  
Promotion Activity for Students of Affiliated College/Institutions under  
Lead College Scheme" मंजूरी बाबत.....

महोदय,

उपरोक्त विषयाच्या अनुषंगाने आपणास कळविण्यात येते की, महाविद्यालयातील पदवी स्तरावरील अंतिम वर्षात शिकत असलेल्या विद्यार्थ्यांकरिता "Research Sensitization Scheme For the College Students Research Promotion Activity for Students of Affiliated College/Institutions under Lead College Scheme" ही योजना सन २०२१-२२ या शैक्षणिक वर्षाकरिता विद्यापीठाकडून राबविण्यात आली आहे. सदर योजनेअंतर्गत आपल्या महाविद्यालयाने पाठविलेला प्रस्ताव मंजूर करण्यात आला आहे. या योजनेअंतर्गत रु. १००००/- (रु.दहा हजार) इतक्या रक्कमेचे अनुदान आपणास चेक द्वारे अदा करण्यात आले आहे. सदर योजनेचे आपण मार्गदर्शक आहात.

कळावे,

टीप - दि. ३०/०४/२०२२ पर्यंत प्रकल्प अहवाल व खर्चाचा तपशील सादर करावा.

  
प्रा.एन.बी.एकिल


समन्वयक

प्रमुख अग्रणी महाविद्यालय

(गडहिंगलज विभाग)

शिवराज महाविद्यालय, गडहिंगलज



  
डॉ.एस.एम.कदम

चेअरमन

प्रमुख अग्रणी महाविद्यालय

(गडहिंगलज-विभाग)

शिवराज महाविद्यालय, गडहिंगलज

SHIVAJI UNIVERSITY, KOLHAPUR  
Research Sensitization Scheme for College Student  
Promotion Activity for Students of Affiliated College  
Under Lead College Scheme



(Minor Research Project for College students)

TITIAL OF PROJECT

**'GREEN SYNTHESIS OF METAL NANO-PARTICLES  
FROM FEW NOXIOUS WEEDY PLANTS'**

**-: NAME OF RESEARCH STUDENTS :-**

**Miss. Utkarsha S. Chougule**

**Miss. Nikita G. Patil**

**Miss. Aarti A. Patil**

**Miss. Mrunali A. Jadhav**

**Miss. Amruta S. Chitari**

**DEPARTMENT OF BOTANY**

Shivraj College of Arts, Commerce and D. S. Kadam Science College, Gadhinglaj Tal-  
Gadhinglaj, Dist- Kolhapur, Pin- 416502.

**PROJECT ADVISOR**

**Mr. Sanket S. Patil**

(Assistant Professor, Department of Botany)

**2021-2022**



K. V. R. Shinde Shikshan Sanstha's  
**SHIVRAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE &  
 D. S. KADAM SCIENCE COLLEGE,  
 GADHINGLAJ. (DIST. KOLHAPUR)**



**-: CERTIFICATE:-**

This is to certify that Miss Utkarsha S. Chougule, Nikita G. Patil, Arati A. Patil, Mrunali A. Jadhav, Amruta S. Chitari has completed the assigned Research Project Work under 'Shivaji University, Kolhapur, Research Sensitization Scheme for College Student Promotion Activity for Students of Affiliated College Under Lead College Scheme' satisfactorily within stipulated time.

*S.S.Patil*

Mr. Sanket S. Patil  
 Project Advisor/ Investigator

*S.M.Kadam*

Dr. S. M. Kadam  
**PRINCIPAL**

Shivraj College of Arts, Commerce  
 & D.S.Kadam Science College,  
**GADHINGLAJ (Dist.Kolhapur)**



*N.B.Ekile*

Mr. N. B. Ekile

*A.K.Mormare*

Mr. A. K. Mormare

Coordinator, Lead College

*S.M.Kadam*

Principal

Shivraj College of Arts, Commerce,  
 & D.S.Kadam Science College,  
 Gadhinglaj, (Dist. Kolhapur)




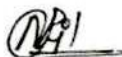




## DECLARATION

We hereby declare that the Project Report entitled “**Green Synthesis and antimicrobial activity of metal nanoparticles by using some noxious weeds.**” completed and written by me has not previously formed the basis for the award of any degree or diploma or other similar title of this or other university or examining body.

Place: Gadhinglaj

Date:

1. Miss. Utkarsha S. Chougule 
  2. Miss. Nikita G. Patil 
  3. Miss. Aarti A. Patil 
  4. Miss. Mrunali A. Jadhav M.A. Jadhav
  5. Miss. Amruta S. Chitari 
- (Research Students)

  
Mr. Sanket S. Patil

(Project Advisor/ Investigator)



## ACKNOWLEDGEMENT

We wish to record our deep sense of gratitude and profound thanks to our Project Advisor/ Investigator Mr. Sanket S. Patil, assistant professor Department of Botany, Shivraj College, Gadhinglaj for his guidance, constant encouragement and valuable suggestion throughout this project. His remarkable scientific ability, hardworking, affectionate, patience and friendly nature are always the source of inspiration for us towards completion of the research work.

We are very much thankful to Shivaji University Kolhapur for give us opportunity to work under 'Research Sensitization Scheme for College Student Promotion Activity for Students of Affiliated College Under Lead College Scheme' and for financial support.

It gives us great pleasure to express our heartfelt thanks to Principal of our college Dr. S. M. Kadam sir for providing us the necessary facilities to carry out this research and encouragement for completion of the work.

With respect we thank to President of our Sanstha Respected Prof. Kisanrao V. Kurade sir and CEO of sanstha Respected Dr. Anil V. Kurade for providing us the necessary facilities for compleion of research project.

Similarly, we express my gratitude to Mr. N. B. Ekile sir and Mr. A. K. Mormare Lead college Coordinator for their support.

We would like to record my sincere thanks to Dr. S. K. Mengane, Head, Department of Botany, M. H. Shinde College, Tisangi for her guidance.

We are thankful to Dr. A. M. Hasure sir Head, Department of Chemistry and all teaching non teaching staff for providing laboratory with chemical and equipment facility for completion of research in stipulated time.

We are very much thankful to all teaching staff in our college, Mr. J. V. Sartape Head Department of Botany, Mr. K. Adate Head Department of Zoology, Dr. (Mrs.) V. M. Deshmukh (Zoology), Arati Mengane madam, Misal madam, Asawary madam (Microbiology), Sandip








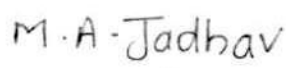

Shinde sir, Kempanna Kamble, Tukaram Kamble, Deepak Kurade and all non teaching staff of Department of Chemistry.

We are also thankful to Mr. Amitkumar Patil sir Research scholar Department of Physics and Common Facility Center Shivaji University Kolhapur for help us in characterization of nano particles and co-operation through our entire Project.

We express deep sense of thanks to all friends of B. Sc. Part - for source of wisdom and motivation..

We would like to acknowledge all peoples who supported us directly and indirectly in completion of this research project.

Lastly We are thankful to all our well wishers.

1. Miss. Utkarsha S. Chougule 
  2. Miss. Nikita G. Patil 
  3. Miss. Aarti A. Patil 
  4. Miss. Mrunali A. Jadhav 
  5. Miss. Amruta S. Chitari 
- (Research students)



## CONTENTS

SR. NO.	TITLE	PAGE NO.
1.	FRONT PAGE	I
2.	CERTIFICATE	II
3.	DECLARATION	III
4.	AKNOWLEDGMENT	IV & V
5.	INTRODUCTION TO RESEARCH PROJECT	6-12
6.	REVIEW OF LITERATURE	13-15
7.	MATERIAL AND METHODS	16-30
8.	EXPERIMENTAL RESULTS AND DISCUSSION	31-40
9.	CONCLUSION	41-42
10.	BIBLIOGRAPHY	43-47



**Karmveer Vitthal Ramji Shinde Shikshan Sanstha's**  
**SHIVRAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D. S. KADAM SCIENCE**  
**COLLEGE, GADHINGLAJ**  
**DIST. KOLHAPUR (MAHARASHTRA) 4165002**

---

## Report

Name of the Project: Minor Research Project- " Malhari koli tribe's  
flok songs in solapur taluka: A critical Study"

Name of the Principal Investigator: Mormare A. K.

Department: Marathi

Year of Award: 2016

Amount Sanctioned (in Lakhs): 181000/-

Duration of Project: 2016-20

Name of the Funding Agency: UGC, New Delhi

Type: Government

  
PRINCIPAL  
Shivraj College of Arts, Commerce &  
D.S.Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist.Kolhapur)



विश्वविद्यालय अनुदान आयोग  
University Grants Commission  
मानव संसाधन विकास मंत्रालय, भारत सरकार  
Ministry of Human Resource Development, Govt. of India  
पश्चिम विभागीय कार्यालय गणेशखिंड, पुणे- ४११००७  
Western Regional Office, Ganeshkhind, Pune - 411007  
Ph.: 25696897 Fax: 020 - 25691477  
Website- www.ugc.ac.in  
Email: [mrpugcwro@gmail.com](mailto:mrpugcwro@gmail.com)

File No: 23-1568/14(WRO)

**The Principal,**  
**Shivaraj College of Arts, Commerce and D. S.**  
**Kadam Science College,**  
**Wadarage Road Gadhinglaj,**  
**Kolhapur- 416502.**

**Subject: Approval for Minor Research Project during XII Plan.**

Sir/Madam.

I am to convey the approval of the UGC for Minor Research Project in the subject of **Marathi**, entitled "**Malhar koli tribe's folk songs in solapur taluka : A Critical Study**" to be undertaken by **Shri. Mormare A. K** of Shivaraj College of Arts, Commerce and D. S. Kadam Science College, Wadarage Road, Gadhinglaj, Kolhapur - 416502.

Non-Recurring Grant (For Two years)	Amount (Rs.)	Recurring grant (For Two years)	1st Year grant (Rs.)	2nd Year grant (Rs.)
Books & Journals	25000	Contingency	15000	15000
Equipment	51000	Special Need	0	0
		Travel/Field work	37500	37500
		Chemicals & Glassware	0	0
		Others	0	0
Total (Rs.)	76000		52500	52500

**Total allocated amount for the project: Rs. 181000/-**

You are requested to send the Acceptance Certificate as per Annexure-II (Copy enclosed) duly forwarded by the Principal of the College, alongwith acceptance of the conditions governing the research project, to this office or email at [mrpugcwro@gmail.com](mailto:mrpugcwro@gmail.com) immediately.

It may be noted that grants to College will be temporarily withheld including for Minor Research Project till the settlement of grants up to XI plan is finalized under the UGC schemes.

Yours sincerely,

*Dma*

(Dr. Devender Kawday)  
Joint Secretary

Copy to:

- ✓ Shri. Mormare A. K,  
Head, Dept. of Marathi,  
Shivaraj College of Arts, Commerce and D. S. Kadam  
Science College, Wadarage Road,  
Gadhinglaj, Kolhapur- 416502.
2. Director (BCUD),  
Shivaji University, Vidya Nagar,  
Kolhapur- 416004.
3. Guard File.



*L.N. Sahu*  
(L. N. Sahu)  
Section Officer





विश्वविद्यालय अनुदान आयोग  
University Grants Commission  
मानव ससाधन विकास मंत्रालय, भारत सरकार  
Ministry of Human Resource Development, Govt. of India  
पश्चिम विभागीय कार्यालय मणेशखिंड, पुणे- ४११००७  
Western Regional Office, Ganeshkhind, Pune - 411007

Ph: 020 - 25696896, 25696897  
Tele.Fax:- (020-25691477  
Website- www.ugc.ac.in  
Email: mrpugcwro@gmail.com

No. F. 23-1568/14 (ST/ 19(WRO) XII Plan

Date: 12 MAR 2020

The Drawing and Disbursing Officer,  
University Grants Commission,  
Pune - 411007.

Subject: **RELEASE REIMBURSEMENT OF GRANTS TO SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE, WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ, KOLHAPUR, PIN - 416502 FOR THE YEAR 2019-2020 UNDER PLAN FINANCIAL ASSISTANCE TO TEACHER IN COLLEGES FOR UNDERTAKING MINOR RESEARCH PROJECTS - RELEASE OF FINAL INSTALLMENT.**

Sir/Madam,

I am directed to convey the sanction of the Commission for payment of Grant of Rs.52500/- (Rupees Fifty Two Thousand Five Hundred only) on reimbursement basis as Final Installment to Minor Research Project in the subject of Marathi entitled "Malhar koli tribe's folk songs in Marathi language - A Critical Study" to be undertaken by Smt. Aruna A. K., of SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE, WADARAGE ROAD GADHINGLAJ, KOLHAPUR, PIN-416502 being sanctioned as the Final installment Plan expenditure to be incurred during 2019-2020.

(In Rupees)					
Non-Recurring Grant for 2 years	Allocation	Amount Already Released	Expenditure	Amount being Released	Total Grant Released
Books & Journal	25000	25000	25130	0	25000
Equipment	51000	51000	51200	0	51000
Recurring grant					
Contingency	30000	15000			
Special Needs	0	0	30300	15000	30000
Travel/Field work	75000	0	0	0	0
Chemicals	0	37500	75660	37500	75000
Other	0	0	0	0	0
Total (Rs.)	181000	128500	182290	52500	181000

NOTE:

- For remittance of refund to UGC (WRO), Bank details may be seen at point -9.
- It is mandatory for every College to get accredited by the Accreditation Agency, after passing out of two batches or six years, whichever is earlier.
- The University/College/Institution is registered/ mapped with PFMS portal. The University/Institution shall ensure that all the payments (approved items of expenditure) to the beneficiaries/vendors shall be made only through EAT module of PFMS.
- The grants should be utilized within the time period as specified under the "General Financial Rules - 2017" as per Rules 238 for Utilization Certificate.
- The grant shall not be used for self-financing /non-grant unaided courses & teachers, except for the financial assistance provided under teacher/students centric schemes.
- If it come to our notice that the college is Self-finance. The entire amount has to be refunded to UGC (WRO), Pune with penal interest @ 10% per annum.

- The sanctioned amount is debitible to the Plan Head J (31) and is valid for payment during the financial year 2019-20 only.

Component	Head of A/c	General -In-aid (31)	Capital Assets (35)	Total
ST	3(C) 19(xxv)	52500	0	52500/-

- The amount of the grants shall be drawn by the Drawing & Disbursing Officer, UGC (WRO), Pune on the Grants-in-aid bill and shall be disbursed to and credited to the Principal of the college through Electronic mode as per the following details:

a. Details (Name & Address) of Accounts Holder:		SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE, WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ, KOLHAPUR, 416502
b.	Account No.:	092610200011387
c.	Name & address of Bank Branch	BANK OF INDIA, GADHINGLAJ
d.	MICR Code:	
e.	IFSC Code:	BKID0000926
f.	Type of Account:	Saving Account

- The grant is subject to adjustment on the basis of Utilization Certificate in the prescribed Proforma to be submitted by the University/ College/ Institution as per GFR-12A already circulated to the colleges/institutions.
- The University/ College shall maintain proper accounts of the expenditure out of the grants, which shall be utilized, only on approved items of expenditure.
- The University/ Institution may follow the General Financial Rules, 2017 and take urgent necessary action to amend their manuals of financial procedures to bring them in conformity with GFRs, 2017 and those don't have their own approved manuals on financial procedures may adopt the provision of GFRs, 2017 and instruction/ guideline there under from time to time.
- The Utilization Certificate to the effect that the grant has been utilized for the purpose for which it has been sanctioned shall be furnished to UGC as early as possible after the close of current financial year.







No. F. 23-1568/14 (ST/ 66(WRO) XII Plan

The Drawing and Disbursing Officer,  
University Grants Commission,  
Pune - 411007.

Date: 20 JUL 2017

Subject: RELEASE OF GRANTS TO SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE, WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ, KOLHAPUR, PIN - 416502 FOR THE YEAR 2017-2018 UNDER PLAN FINANCIAL ASSISTANCE TO TEACHER IN COLLEGES FOR UNDERTAKING MINOR RESEARCH PROJECTS - RELEASE OF FIRST INSTALLMENT.

Sir/Madam,

I am directed to convey the sanction of the Commission. The UGC on the recommendations of the Expert Committee has approved the Minor Research Project in the subject of Marathi entitled "Malhar koli tribe's folk songs in solapur taluka : A Critical Study" to be undertaken by Shri. Mormare A. K., of SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE, WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ, KOLHAPUR, PIN-416502. The financial assistance of the UGC would be limited to Rs. 181000/- (Rupees One Lakh Eighty One Thousand only) for a period of two years. An amount of Rs. 128500/- (Rupees One Lakh Twenty Eight Thousand Five Hundred only) is presently being sanctioned as the first installment Plan expenditure to be incurred during 2017-2018.

Non-Recurring Grant for Two years	Amount (Rs)	Recurring grant	(In Rupees)		
			1 <sup>st</sup> Year Amount	2 <sup>nd</sup> Year Amount	(Comp- ST) Grant to be approved as 1 <sup>st</sup> Inst.
Books & Journals	25000	Contingency	15000	15000	NR 100% Rec. 1 <sup>st</sup> Year
Equipment	51000	Special Need	0	0	
		Travel/Field work	37500	37500	
		Chemicals & Glassware	0	0	
		Others	0	0	
Total (Rs.)	76000		52500	52500	128500

Total amount for the project: Rs. 181000/-

**NOTE:**

- For remittance of refund to UGC (WRO), Bank details may be seen at point -9.
  - It is mandatory for every College to get accredited by the Accreditation Agency, after passing out of two batches or six years, whichever is earlier.
  - "The University/College/Institution is registered/ mapped with PFMS portal" and settled.
  - The grants should be utilized within the time period as specified under the "General Financial Rules - 2017" as per Rules 238 for Utilization Certificate.
  - The grant shall not be used for self-financing /non-grant/unaided courses & teachers, except for the financial assistance provided under teacher/students centric schemes.
  - If it come to our notice that the college is self-finance. The entire amount has to be refunded to UGC (WRO), Pune with penal interest @ 10% per annum.
1. The sanctioned amount is debit to the Plan Head 3 (31) and is valid for payment during the financial year 2017-18 only.

Component	Head of A/c	General -In-aid (31)	Capital Assets (35)	Total
ST	3(C)	52500	76000	128500/-

2. The amount of the grants shall be drawn by the Drawing & Disbursing Officer, UGC (WRO), Pune on the Grants-in-aid bill and shall be disbursed to and credited to the Principal of the college through Electronic mode as per the following details:
- |    |  |  |
|----|--|--|
| a. | Details (Name & Address) of Accounts Holder: | SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ, KOLHAPUR, 416502 |
| b. | Account No.:                                 | 092610200011387  |
| c. | Name & address of Bank Branch                | BANK OF INDIA, GADHINGLAJ  |
| d. | MICR Code:                                   |  |
| e. | IFSC Code:                                   | BKID0000926  |
| f. | Type of Account:                             | Saving Account   |
3. The grant is subject to adjustment on the basis of Utilization Certificate in the prescribed Performa to be submitted by the University/ College/ Institution as per GFR-12A already circulated to the colleges/institutions.
4. The University/ College shall maintain proper accounts of the expenditure out of the grants, which shall be utilized, only on approved items of expenditure.
5. The University/ Institution may follow the General Financial Rules, 2017 and take urgent necessary action to amend their manuals of financial procedures to bring them in conformity with GFRs, 2017 and those don't have their own approved manuals on financial procedures may adjust the provision of GFRs, 2017 and instruct under from time to time.







K.V.R. ShindeShikshanSanstha's

# Shivraj College of Arts, Commerce and D. S. Kadam Science College, Gadhinglaj.

416 502 (Dist. Kolhapur.)

Website : www.shivraj.edu.in E-mail : shivraj\_college@yahoo.com

• Founder : **Late R. S. alias Balasaheb Mane** M.P.

STD : (02327)

Office : 222078, 222307

Fax : 222078

Prin. (O) : 222333

(R) : 223489

❖ Presidet

**Hon. Prof. K. V. Kurade**

M.A.,M.Phil.

I/C Principal

**Dr. B.J.Desai**

M.Sc.,Ph.D.

Out. No. : SCG/ 716 / 2019 -20

Date : 1 / 20  
27/12/19

To,  
The Joint Secretary ,  
UGC Western Regional Office,  
Pune University Campus,  
Ganeshkhind, Pune 411007.



**Subject : Submission of the Final Report of Minor Research Project**


**Ref. No. F-23-1568/14 (ST)/66(WRO) XII Plan Dated on 28 July 2017.**

Respected sir,

We are Forwarding herewith the bounded copies of final report of minor research project entitled :- '**Malhar Koli Tribble's Folk Songs In Shahapur Taluka: A Critical Study**' (शहापूर तालुक्यातील मल्हार कोळी आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांचा अभ्यास) Sanctioned to principal investigator Mr. Mormare A. K. Ref. No. F-23-1568/14 ST)/66(WRO) XII Plan Dated on 28 July 2017.

Please , accept it and kindly release the remaining amount.

Your faithfully

  
Mr. Mormare A. K.

**Signature of the Principal Investigator**

Enclosed:-

1. Progress Report of the first year submitted Dated- 11/09/2018.
2. Statement of Expenditure year 2017 to 2019.
3. Utilization Certificate.
4. Final Report of Research Project ( September 2017 to August 2019).
5. Assessment Certificate.
6. Summary of the project.
7. Project Report of Work done.
8. CD of the Project.

(Dr. B.J. Desai)

I/C PRINCIPAL

Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S. Kadam Science College  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)

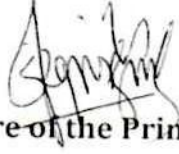


  
Principal  
Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S. Kadam Science College,  
Gadhinglaj, (Dist. Kolhapur)

## PROJECT COMPLETION REPORT (PCR)

I declare that, I have myself written and researched the material included in the present research topic entitled, "Malhar Koli Tribe's Folk Songs In Shahapur Taluka: A Critical Study" (शहापूर तालुक्यातील मल्हार कोळी आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांचा अभ्यास) Sanctioned to principal investigator Mr. Mormare A.K. Ref. No. F-23-1568/14 (ST)/66(WRO) XII Plan Dated on 28 July 2017. All the reference books, articles, questionnaires, list of concerned persons are included in the bibliography given at of the report .

Please, accept it and kindly release the remaining amount.

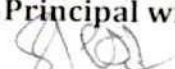


Signature of the Principal Investigator

( Mr. Mormare A. K. )



Signature of the Principal with Seal



( Dr. B. J. Desai )

I/C PRINCIPAL

Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S. Kadam Science College  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)



Principal

Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S. Kadam Science College,  
Gadhinglaj. (Dist. Kolhapur)



Annexure- VII

**UNIVERSITY GRANTS COMMISSION  
BAHADUR SHAH ZFAR MARG  
NEW DELHI- 110002**

**PROFORMA FOR SUBMISSION OF INFORMATION AT THE TIME OF  
SENDING THE FINAL REPORT OF THE WORK DONE ON THE PROJECT**

1. Title of the Research Project : **'Malhar Koli Tribe's Folk Songs In Shahapur  
Taluka: A Critical Study'**  
(शहापूर तालुक्यातील मल्हार कोळी आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांचा  
अभ्यास )
2. Name and Address of the Principal Investigator : **Mr. Mormare A.K**  
**Department of Marathi**  
**Shivraj College of Arts, Commerce and**  
**D.S. Kadam Science College, Gadhinglaj,**  
**Dist. Kolhapur . Pin. 416502**
3. Name and Address of the Institution : **Shivraj College of Arts, Commerce And**  
**D.S. Kadam Science College, Gadhinglaj,**  
**Dist. Kolhapur. Pin-416502**
4. UGC Approval No. : **No.F 23-1568/14/ST/66 (WRO) XII Plan,**  
**Dt. 28/07/2017**
  1. Date of Implementation : **01-09-2017**
  2. Tenure of the Project : **2 Year, (01-09-2017 to 31-08-2019.)**
5. Total of Grant Allocated : **Rs.181000/-**
6. Total Grand Received : **Rs.128500/-**
7. Final Expenditure : **Rs.182290/-**
8. Title of the Research Project : **Malhar Koli Tribble's Folk Songs In  
Shahapur Taluka: A Critical Study'**  
(शहापूर तालुक्यातील मल्हार कोळी आदिवासी जमातीच्या  
लोकगीतांचा अभ्यास )
9. Objective of the Project
  1. शहापूर तालुक्यातील कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांचे संकलन करून





Name of the Principal Investigator : **Mr. Mormare Ashok Khandu**  
Department : **Department of Marathi**  
University/ College : **Shivraj College of Arts, Commerce and  
D.S. Kadam science College, Gadhinglaj,  
Dist. Kolhapur. 416502**

### **Final Project Of Work Done :**

प्रस्तुत लघुशोध प्रबंध एकूण आठ प्रकरणांमध्ये विभागला गेला आहे. शेवटी आठव्या प्रकरणामध्ये उपसंहार दिला आहे.

प्रकरण पहिले : 'लोकसाहित्य: स्वरूप व संशोधन'

प्रस्तुत प्रकरणामध्ये 'शहापूर तालुक्यातील कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांचा अभ्यास' या विषयानुषंगाने विषय प्रवेशाची चर्चा केली आहे. त्यानंतर संशोधन विषयाची मर्यादा, संशोधनाची उद्दिष्टे, संशोधनाची पद्धती, संशोधनाची साधनसामुग्रीची निवड, प्रकल्प अध्ययनातील अडचणी, अध्ययनाचे क्षेत्र, लोकसाहित्य संकल्पना, लोकसाहित्य म्हणजे काय? लोकसाहित्याचे स्वरूप, कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांच्या संशोधनाची आवश्यकता या विविध घटकांची सविस्तर चर्चा केली आहे.

प्रकरण दुसरे : 'कोळी मल्हार जमातीचा इतिहास व लोकजीवन'

प्रस्तुत प्रकरणामध्ये आदिवासी जमातीच्या ऐतिहासिक पार्श्वभूमीचा विचार मांडला आहे. त्यानंतर आदिवासी जमातीच्या संबंधीचे दृष्टिकोण, आदिवासी कोण? आदिवासी समाजाची वैशिष्ट्ये कोणती आहेत? महाराष्ट्रात किती आदिवासी जमाती आहेत? कोळी मल्हार आदिवासी जमातीची उत्पत्ती, शहापूर तालुका इतिहास व भौगोलिक स्थिती, शहापूर तालुक्यातील 'कोळी मल्हार' जमातीचे लोकजीवन व लोकसंस्कृती या घटकांना विचारात घेऊन सविस्तर चर्चा केली आहे.

प्रकरण तिसरे 'कोळी मल्हार जमातीचा लोकगीतांचे स्वरूप व वर्गीकरण

प्रस्तुत प्रकरणामध्ये कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांचे स्वरूप लक्षात घेताना संकलित लोकगीतांचे वर्गीकरण केले आहे. त्यामध्ये सणांच्या गीतांमध्ये नागपंचमी व गौरीची लोकगीते





लक्षात घेतली आहेत. विधीगीतांमध्ये लग्नविधीचा विचार करून लग्नविधीमध्ये साकारले जाणारे विविध विधी व त्या विधीप्रंगी म्हटली जाणारी विविध लोकगीते यांचा सविस्तर विचार केला आहे. त्याचबरोबर कोळी मल्हार आदिवासी जमातीमध्ये रुजलेली विविध देवदेवता विषयक लोकगीते, स्त्री जाणिवा व्यक्त करणारी लोकगीते, थड्या, मस्करी करणारी लोकगीते, नातेसंबंध दृढ करणारी लोकगीते, बायांची लोकगीते इत्यादी लोकगीते संकलित करून विचारात घेतली आहेत.

**प्रकरण चौथे :** कोळी मल्हार जमातीच्या लोकगीतांतील समाज प्रबोधन'

प्रस्तुत प्रकरणामध्ये कोळी मल्हार आदिवासींच्या संकलित लोकगीतांमधून व्यक्त होणाऱ्या विविध जाणिवांचा विचार मांडला आहे. त्याचबरोबर कोळी मल्हार आदिवासींच्या लोकगीतातील आदिवासी जमातीचे सामाजिक परिवर्तन व्हावे, या अनुषंगाने काही लोकगीतांमधून व्यक्त झालेला प्रबोधनाचा विचार लक्षात घेतला आहे.

**प्रकरण पाचवे :** कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांचा वाङ्मयीन अभ्यास

प्रस्तुत प्रकरणामध्ये कोळी मल्हार आदिवासींच्या संकलित लोकगीतांचा वाङ्मयीन जाणिवेतून विचार मांडला आहे. हा विचार मांडत असताना लोकसाहित्य आणि साहित्य यांच्यामधील संबंध, कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांमधील वाङ्मयीन विशेष, लोकगीतातील कल्पनासौंदर्य, प्रतिमासृष्टी त्याचबरोबर या लोकगीतांमधून प्रकट होणाऱ्या नवरसांचा विचार लक्षात घेतला आहे. तसेच लोकगीतातील भाषेच्या स्वरूपाचा विचार केला आहे.

**प्रकरण सहावे** लोकगीतांच्या अभ्यासाअंती झालेले आकलन (निष्कर्ष)

प्रस्तुत प्रकरणामध्ये 'शहापूर तालुक्यातील कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांचा अभ्यास' या लघुशोध प्रकल्पाच्या अनुषंगाने संकलित केलेल्या विविध लोकगीतांचा विविध प्रकरणांच्या माध्यमातून सविस्तर व संशोधनात्मक अभ्यास केला असता हाती आलेल्या निष्कर्षांची मांडणी केली आहे.

**प्रकरण सातवे :** उपसंहार

प्रस्तुत प्रकरणामध्ये 'शहापूर तालुक्यातील कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांचा अभ्यास' या लघुशोध प्रकल्पाच्या अनुषंगाने अभ्यासलेल्या विविध प्रकरणांचा गोषवारा मांडला आहे.



**Brief Objective of the project :**

१. शहापूर तालुक्यातील मल्हार कोळी जमातीच्या लोकगीतांचे संकलन करून तालुक्यातील आदिवासी समाजाच्या सामाजिक, सांस्कृतिक आणि धार्मिक गोष्टींचा शोध घेतला.
२. लोकगीतांच्या माध्यमातून लोकजीवन समजावून घेतले.
३. मल्हार कोळी जमातीच्या लोकगीतांची वैशिष्ट्ये लक्षात घेतली
४. लोकगीतांचा वाडमयीन अभ्यास करून लोकगीतातील वाडमयीन विशेष जाणून घेतले.
५. लोकगीतांचे संकलन करून प्रत्यक्ष सादरीकरणाचे ध्वनिमुद्रण, चित्रमुद्रण करून छायाचित्रे काढून आदिवासींचा सांस्कृतिक ठेवा जतन केला आहे व त्या सामुग्रीचा स्वतःच्या अभ्यासासाठी उपयोग केला व इतरांनाही ही सामग्री उपलब्ध करून दिली.

*Full*  
प्रचार्य  
शिवराज महाविद्यालय  
साहित्य, वाणिज्य आणि डॉ.एस. कदम  
विज्ञान, गडहिंग्लज. (जि. कोल्हापूर)

आदिवासी समाजाच्या सामाजिक, सांस्कृतिक आणि धार्मिक गोष्टींचा शोध घेतला आहे.

2. लोकगीतांच्या माध्यमातून लोकजीवन समजावून घेतलं आहे.
3. मल्हार कोळी जमातीच्या लोकगीतांची वैशिष्ट्ये लक्षात घेतली आहेत.
4. मल्हार कोळी जमातीच्या लोकगीतांचा वाडमयीनदृष्टीने अभ्यास केला आहे.
5. लोकगीतांचे संकलन करून प्रत्यक्ष प्रत्यक्ष सादरी करणाऱ्यांचे ध्वनिमुद्रण, चित्रमुद्रण करून छायाचित्रे काढून आदिवासींचा सांस्कृतिक ठेवा जतन करण्याचा व त्या सामग्रीचा स्वतःच्या अभ्यासासाठी उपयोग करून ती संपूर्ण सामग्री इतरांनाही ही उपलब्ध करून दिली आहे.

10 Whether Objectives were achieved : **Yes**

ठाणे जिल्ह्यातील शहापूर तालुक्यात वास्तव्यास असणाऱ्या कोळी मल्हार आदिवासी जमातीचे लोक आपल्या कष्टप्रद जीवनामध्ये आनंद भरण्यासाठी विविध सण, उत्सव प्रसंगी लोकगीते गातात. ही सर्व लोकगीते मौखिक परंपरेतून चालत आलेली आहेत. या त्यांच्या लोकगीतातून त्यांच्या लोकसंस्कृतीचे दर्शन घडताना दिसते. या आदिवासी जमातीची लोकसंस्कृती ही त्यांच्या जीवनाचा एक भाग आहे. त्यामुळेच त्यातून आदिवासींच्या सामाजिक जाणिवा लक्षात घेता आल्या.

कोळी मल्हार आदिवासी जमातीमध्ये लोकगीतांच्या माध्यमातून विविध विधी साकारले जातात. या जमातीतील लग्नविधी लोकगीतांच्या सादरीकरणाशिवाय साकार होत नाहीत. ही लोकगीते धवलेरी महिला लग्नविधी साकारत असताना म्हणत असते. तसेच गौरीचा सण साजरा करत असतानाही विविध लोकगीते सादर केली जातात. या लोकगीतांतून कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकजीवनाचे विविध पैलू दिसून येतात.

कोळी मल्हार जमातीची सण, उत्सव प्रसंगी म्हटली जाणारी ही लोकगीते मौखिक परंपरेने चालत आलेली आहेत. ही लोकगीते लिखित स्वरूपात आढळत नाहीत. ही लोकगीते त्यांच्या लोकसंस्कृतीचा आरसा आहेत. त्यामधून लोकजीवनाचे प्रतिबिंब उमटताना दिसते.

कोळी मल्हार आदिवासी जमातीमध्ये पूर्वापार परंपरेनुसार रुजलेल्या लोकगीतांमधून जसा लोकसंस्कृतीचा झरा अखंड वाहताना दिसतो. त्याच बरोबर या लोकगीत परंपरेतून कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या बोली भाषेची विविध रूपे आपणास दृष्टीस पडतात. म्हणजेच ही लोकगीते आदिवासी जमातीचे वैभव आहे. असे आपणास म्हणता येते. तसेच ही लोकगीते कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकसंस्कृतीचे वेगळेपण मांडतात.



कोळी मल्हार आदिवासी जमातीची विविध लोकगीते ही स्त्रिया एकत्र येऊन म्हणतात. विविध सणांच्या वेळी नृत्याच्या वेळी या आदिवासी समाजाचे स्त्री पुरुष एकत्र आनंदाने लोकगीते गातात व नाच करतात. अशा प्रकारे लोकगीताचे सादरीकरण करून ते स्त्री पुरुष समानता, समूहभाव, मानवतावाद, एकसंघता या वैश्विक मूल्यांची ते नैसर्गिकरित्या जपणूक करताना दिसतात. आज जगाला यासारख्या नैसर्गिक जाणिवांची मूल्यांची गरज आहे. ती गरज या लोकगीतांच्या संकलनातून, जतनातून व संशोधनातून काही प्रमाणात भागेल असे मला वाटते.

#### 11 Achievement From the Project :

'शहापूर तालुक्यातील कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांचा अभ्यास' या विषयावरील लघुशोध प्रकल्पाचा अभ्यास केला असता आदिवासी लोकजीवनाचा अगदी जवळून व प्रत्यक्षात अनुभव घेता आला. लघुशोध प्रकल्पासाठी संशोधन साहित्य गोळा करताना या आदिवासी समाजाच्या लोकांचा अगदी जवळून सहवास लाभला. सुरुवातीला लोकगीते संकलन करित असताना त्यांचा प्रतिसाद कमी जाणवला. पण ओळख वाढल्यानंतर त्यांनी अधिक प्रतिसाद दिला. त्यामुळे आदिवासी संस्कृतीचा अगदी जवळून अनुभव घेता आला. त्यांच्या संस्कृतीतील अंतर्गत बाबींची जाणीव करून घेता आली. त्यांच्या विविध विधींप्रसंगी बोलवून या आदिवासी बांधवांनी मला लोकगीतांचे संकलन करण्यास मोठी मदत केली. त्यामुळे कोळी मल्हार जमातीमध्ये विविध सण, उत्सव प्रसंगी म्हटली जाणारी लोकगीते व्यवस्थित संकलित करता आली. त्यांचा अभ्यास करता आला. त्यातूनच या आदिवासींच्या लोकजीवनाचे विविध पैलू लक्षात घेता आले. त्यांची जीवन जगण्याची विशिष्ट रीत लक्षात घेतली असता ते जीवनाकडे नेहमी होकारात्मक दृष्टीने पाहतात. जीवनामध्ये आनंद निर्माण करण्याचा प्रयत्न करत असतात. हे त्यांच्या नाचगाण्यातील प्रत्यक्ष सहभागातून लक्षात येते.

कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांच्या संकलनातून व अभ्यासातून त्यांच्या बोली भाषेचे भावसौंदर्य लक्षात घेता आले.

#### 12 Summary of the Finding :

कोळी मल्हार आदिवासी जमातीच्या लोकगीतांचा सविस्तर व विश्लेषणात्मक अभ्यास केला असता विविध प्रकारचे निष्कर्ष मला हाती लागले आहेत.



१. लोकसाहित्याचा विविध पातळीवर आज अभ्यास होत आहे. त्यातल्या त्यात लोकगीतांचा अधिक होताना दिसतो.
२. मौखिक पातळीवरील लोकसाहित्याचा शास्त्रीय दृष्टीने होत आहे.
३. लोकगीतांतून त्यात्या समाजाचे वेगळेपण दिसून येते. त्यामधून त्या समाजातील चालीरीती, सण, उत्सव, देवदेवता, विविध विधी या सर्व घटकांचे प्रतिबिंब पडलेले दिसते.
४. ठाणे जिल्ह्यातील शहापूर तालुक्यातील कोळी मल्हार लोकगीतांचा लघुशोध प्रकल्पानुषंगाने अभ्यास करीत असताना मौखिक रूपाने चालत आलेल्या लोकवाडमयाचे अधिक दर्शन घडते. लिखित वाडमयाचा अभाव अधिक जाणवला.
५. कोळी मल्हार आदिवासींची लोकगीतांतून धार्मिकता दिसून येते. म्हणजेच ती धार्मिक विधींशी निगडित असलेली दिसतात. कणसरी, धनतरी, नारनदेव, बाघोबा, गावदेव, हिरवादेव, सूर्यदेव, हिमाय इत्यादी दैवतांचे वर्णन विविध लोकगीतांतून येते. या दैवतांना कोळी मल्हार आदिवासी लोकगीतांत अधिक महत्त्व आहे. त्यामुळे या दैवतांची पूजा विविध लोकगीतांतून केलेली पाहावयास मिळते. लग्नविधीवेळी या दैवतांची लोकगीतांतून पूजा केलेली दिसते.
६. कोळी मल्हार आदिवासींच्या लोकगीतांतून सण, उत्सव, त्यांच्या धार्मिक भावना, त्यांचा जीवन व्यवहार, त्यांचे आचार विचार, नीतितत्त्व यांचे दर्शन घडते.
७. कोळी मल्हार आदिवासींच्या लोकगीतांतून निसर्ग जाणिवांना अधिक जपलेले दिसते.
८. कोळी मल्हार आदिवासींच्या लोकगीतांतून देवांच्या कोपाचा विचार व्यक्त होतो. त्यासाठी देवाची पूजा अधिकप्रमाणात केली जाते.
९. कोळी मल्हार आदिवासींच्या मनात या दैवतांबद्दल कमालीची भीती आहे, म्हणूनच देवांचा कोप आपल्यावर होऊ नये. यासाठी या देवांची पूजा लोकगीतांतून साकारली जाते.
१०. कोळी मल्हार आदिवासींच्या लोकगीतांतून लोकजीवनातील पारंपरिक खेळाचा विचार व्यक्त होताना दिसते.
११. कोळी मल्हार आदिवासींच्या लोकगीतांतून दागदागिन्यांचा संदर्भ येतो.
१२. कोळी मल्हार आदिवासींच्या लोकगीतांतून विनोदाचे दर्शन घडते.
१३. कोळी मल्हार आदिवासींच्या लोकगीतांतून स्त्री जाणिवांचा विचार व्यक्त होतो.
१४. समूहभाव, मानवतावाद, स्त्री पुरुष समानता या मूल्यांची जोपासना होताना दिसते.
१५. कोळी मल्हार आदिवासींच्या लोकगीतांतून विविध विधी साकारले दिसतात.
१६. कोळी मल्हार आदिवासींची लोकगीते आणि त्यांचे जीवन यांचा एक अनुबंध असल्याचे दिसते.



१७. कोळी मल्हार आदिवासींच्या लोकगीतातून उपदेशाचे दर्शन घडते.

१८. कोळी मल्हार आदिवासींच्या लोकगीतातून कोळी मल्हार आदिवासींच्या स्वतंत्र बोलीचे दर्शन घडते.

13 Contribution to the Society :

भारत विविधतेने नटलेला देश आहे. त्यामध्ये विविध धर्म, जाती-जमाती, संस्कृती, भाषा यांचा आपणास समावेश करता येतो. त्यातल्या त्यात विविध आदिवासी जमातींचा विचार केला असता प्रत्येक आदिवासी जमातीची आपली स्वतंत्र लोकसंस्कृती असलेली पाहावयास मिळते. ही लोकसंस्कृती पूर्वापार परंपरेनुसार एका पिढीकडून दुसऱ्या पिढी पर्यंत मौखिकदृष्ट्या चालत आलेली आहे. प्रत्येकजण आपल्या संस्कृतीचे जतन आपल्यापरीने करण्याचा प्रयत्न करताना दिसतो आहे. परंतु जागतिकीकरणामुळे आदिवासी समाजाच्या धारणा बदलू लागल्या आहेत. आजपर्यंत जल, जंगल आणि जमीन ही आमची संपत्ती आहे. अशा भावनेने आदिवासी समाज जीवन जगत होता. परंतु अलिकडे जल, जंगल आणि जमीन आदिवासींचे राहिले नाहीत. कारण जंगल संपत्तीचे रक्षण करण्याच्या नावाखाली आदिवासी समाजाला जंगलातील पाने, फळे, कंदमुळे गोळा करू दिली जात नाहीत. त्यामुळे उदरनिर्वाहासाठी आदिवासी समाजाला शहराकडे जावे लागत आहे. परिणामी तो आपल्या संस्कृतीपासून दूर जावू लागला आहे. त्यामुळे त्याची लोकसंस्कृती लोप पावत आहे. ही लोकसंस्कृती लोप पावली तर आदिवासी समाजाचे अस्तित्त्वच नष्ट झाल्याशिवाय राहणार नाही. ही लोप पावणारी लोकसंस्कृती या लघुशोध प्रकल्पाच्या माध्यमातून काही प्रमाणात जतन होईल. आदिवासी लोकसंस्कृतीचा संशोधनात्मक दृष्टीने अभ्यास करणे म्हणजे आदिवासी समाजाला नवसंजिवनी दिल्यासारखेच आहे. त्याचबरोबर नवीन संशोधकांना संशोधनासाठी या लघुशोध प्रकल्प लेखनाचा चांगला उपयोग होईल असे वाटते.

14 Whether any Ph. D. Enrolled / produced out of project : **NO**

15 No. of publication out of the project. : **Nil**

Signature of Principal Investigator

(Mr. Mormare A.K.)



Registrar / Principal

Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S. Kadam Science College  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)

Principal  
Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S. Kadam Science College,  
Gadhinglaj. (Dist. Kolhapur)





**Karmveer Vitthal Ramji Shinde Shikshan Sanstha's**  
**SHIVRAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D. S. KADAM SCIENCE**  
**COLLEGE, GADHINGLAJ**  
**DIST. KOLHAPUR (MAHARASHTRA) 4165002**

---

## Report

Name of the Project: Minor Research Project- " Dr. Suryananarayan  
Ransubhe ke dwara anudi tatmakathatmak –  
krutiyaonka hindi anuwad :anuwadpurak  
smikshatmak adyayan"

Name of the Principal Investigator: Ekile N. B.

Department: Hindi

Year of Award: 2015

Amount Sanctioned (in Lakhs): 250000/-

Duration of Project: 2015-17

Name of the Funding Agency: UGC, New Delhi

Type: Government

  
PRINCIPAL  
Shivraj College of Arts, Commerce &  
D.S.Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist.Kolhapur)



ज्ञान-विज्ञान विभूक्तये



सत्यमेव जयते

149  
University Grants Commission,  
Ministry of Human Resource Development, Govt. of India,  
Western Regional Office, Ganeshkhind, Pune - 411 004

Ph: 020 25696896, 25696897

Fax: 020 25691477

Website- www.ugc.ac.in

Email: wrouge@gmail.com



File No: 23-1118/14(WRO)

THE PRINCIPAL,  
SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE  
AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE,  
WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ,  
KOLHAPUR-416502.

20 FEB 2015

**Subject: Approval for Minor Research Project during XII Plan.**

Sir/Madam,

I am directed to convey the approval of the UGC for a Minor Research Project in the subject of Hindi entitled "Dr. Suyanarayan Ransubhe ke dwara anudit atmakathatmak-krutiyaon ka hindi anuwad anuwadpurak samikshatmak adyayan" to be undertaken by Shri. Ekile N. B of SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE, WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ, KOLHAPUR-416502.

Non-Recurring Grant (For Two years)	Amount (Rs.)	Recurring grant (For Two years)	1st Year Amount	2nd Year Amount
Books & Journals	70000	Contingency	20000	20000
Equipment	80000	Special Need	0	0
		Travel/Field work	30000	30000
		Chemicals & Glassware	0	0
		Others	0	0
Total (Rs.)	150000		50000	50000

Total allocation amount for the project: Rs. 250000/-

You may send the Acceptance Certificate as per Annexure-II (Copy enclosed) duly forwarded by the Principal of the College alongwith acceptance of the conditions governing the research project to this office and through email at [wrouge@gmail.com](mailto:wrouge@gmail.com) immediately.

The remark/suggestion by the subject expert for project/title is also enclosed herewith for information which may be kept in view while undertaking the project.

Yours sincerely,

*(Signature)*  
(Dr. Devender Kawday)  
Joint Secretary

To,  
Registrar

Copy to:

- SHRI. EKILE N. B,  
HEAD, DEPT. OF HINDI,  
SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS,  
COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE  
COLLEGE,  
WADARAGE ROAD,  
GADHINGLAJ, KOLHAPUR- 416502.
- DIRECTOR (BCUD),  
SHIVAJI UNIVERSITY, VIDYA NAGAR,  
KOLHAPUR- 416004.
- GUARD FILE.

WC PRINCIPAL  
Shivraj College of Arts Commerce  
& D S Kadam Science College  
GADHINGLAJ (Dist Kolhapur)

*(Handwritten notes)*  
प्रिन्सिपल  
शिवराज महाविद्यालय

*(Signature)*  
प्रिन्सिपल  
शिवराज महाविद्यालय  
साहित्य, वाणिज्य आदि डॉ. ए.स. कदम  
विज्ञान, गडहिंग्लज. (जि. कोल्हापूर)  
(N. Sahu)  
Section Officer



648/2014-15  
27 MAR 2015

No. F. 23-1118/14 (WRO)

Ph: 020 - 25696896, 25696897,

Fax: 020 - 25691477

Website- www.ugc.ac.in

Email: wrouge@gmail.com

24 MAR 2015

The DDO,  
University Grants Commission,  
Pune - 411007.

**Subject: Financial assistance to college teachers for undertaking Minor Research Projects -  
Release of first installment during XII<sup>th</sup> Plan.**

Sir/Madam,

I am directed to convey the sanction of the Commission. The UGC on the recommendations of the Expert Committee has approved the Minor Research Project in the subject of Hindi entitled "Dr. Suyanarayan Ransubhale ke dwara anudit atmakathatmak-krutiyaon ka hindi anuwad anuwadpurak samikshatmak adyayan" to be undertaken by Shri. Ekile N. B., of SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE, WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ, KOLHAPUR-416502. The financial assistance of the UGC would be limited to Rs. 250000/- for a period of two years. An amount of Rs. 200000/- (Rupees Two lakh only) is presently being sanctioned as the first installment.

Non-Recurring Grant for Two years	Amount (Rs)	Recurring grant	1 <sup>st</sup> Year Amount	2 <sup>nd</sup> Year Amount	Grant to be approved as Ist Inst.
Books & Journals	70000	Contingency	20000	20000	NR 100% Rec. 1 <sup>st</sup> Year
Equipment	80000	Special Need	0	0	
		Travel/Field work	30000	30000	
		Chemicals & Glassware	0	0	
		Others	0	0	
Total (Rs.)	150000		50000	50000	200000

Total amount for the project: Rs. 250000/-

## NOTE:

- The grants should be utilized within the time period as specified under the GFR, 2005

The grant is subject to the terms and conditions as mentioned below.

- The project should be implemented as per the UGC guidelines of scheme for Minor Research Project which are available on UGC website i.e. [www.ugc.ac.in](http://www.ugc.ac.in).
- The sanctioned amount is debitible to the Plan Head 3 (31) and is valid for payment during the financial year 2014-15 (for DDO)

Sr. No	Component	Head of A/c 3(31)	Amount
1.	General Component 76%	3(A)	200000
2.	SC 16%	3(B)	
3.	ST 8%	(C)	

To,  
Registrar,  
30/3

Principal  
Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S.Kadam Science College,  
Gadhinglaj, (Dist. Kolhapur)



I/V No.SCG/ 664/ 2014/5  
Date- 3/10



A  
Re-accredited by NAAC (2014)  
with CGPA-3.16

SHIVAJI UNIVERSITY, KOLHAPUR-416 004 MAHARASHTRA

PHONE :EPABX-2609000,2693643

□ FAX : 0091-231-2691533 & 0091-231-2692333

शिवाजी विद्यापीठ, कोल्हापूर-४१६ ००४, महाराष्ट्र

दूरध्वनी : (ईपीएबीएक्स) 2609000 ( दहा लाईन्स )

□ फॅक्स : 0091-231-2691533 व 0091-231-2692333

Vice-Chancellor's Office Fax - 0091-231-2691533

Registrar's Office Fax - 0091-231-2692333

C.O.E.Officer Fax - 0091-231-2693173



Ref. No. SU/C & U. D. Section/SPK/25/ 2470

Date: 24 MAR 2015

To,  
The Joint Secretary,  
University Grants Commission,  
Western Regional Office,  
Pune – 411 007.

**Sub : Acceptance Certificate of Minor Research Project.**

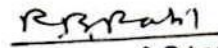
**Ref : UGC F.NO. 23-1118/14 (WRO) dt. 20/2/2015**

Sir,

With reference to the subject mentioned above, I am sending herewith a acceptance certificate of minor research project entitled **Dr. Suryanarayan Ransubhe ke Dwara Anudit Atmakathatmak-Krutiyaon ka Hindi Anuwad : Anuwadpark Samikshatmak Adyayan** (डॉ. सुर्यनारायण रणसुभे के द्वारा अनूदीत आत्मकथात्मक-कृतियों का हिंदी अनुवाद: अनुवादपरक समीक्षात्मक अध्ययन) by **Shri. Narsing Bhiwaji Ekile** received from the Principal, **Shivraj College of Arts, Commerce and D. S. Kadam Science College Gadhinglaj, Dist: Kolhapur..** This is for information and further necessary action at your end.

Thanking you,

Yours faithfully,

  
23/03/15

**Director,**

Board of College and  
University Development

Encl: - As above

Copy to:

1. The Principal,

2. Shri. Narsing Bhiwaji Ekile

Shivraj College of Arts, Commerce and D. S. Kadam Science College  
Gadhinglaj, Dist: Kolhapur..

**Shivraj College of Arts, Commerce and  
D. S. Kadam Science College, Gadhinglaj.**

416 502 (Dist. Kolhapur.)

STD : (02327)

Website : [www.shivraj.edu.in](http://www.shivraj.edu.in)

E-mail : shivraj\_college@yahoo.com

Office : 222078, 222307

Fax : 222078

Prin.

(O) : 222333

(R) : 223489

• Founder : Late R. S. alias Balasaheb Mane M.P.

❖ President

**Hon. Prof. K. V. Kurade**

M.A.,M.Phil.

Principal

**Dr. S. Y. Kotmire**

M.Sc.,Ph.D.

Ref. No. : SCG/59/2017-18

Date : 19/06/2017

To,  
The Joint Secretary,  
UGC Western Regional Office,  
Pune University Campus,  
Ganeshkhind, Pune .411007



**Subject: Submission of the Final Report of Minor Research Project**  
**Ref: FILE NO.23-1118/14(WRO) Dated on 20/02/2015**

Respected Sir,

We are forwarding herewith the bounded copies of final report of minor research project entitled, :-“Dr.Suryanarayan Ransubhe Ke Dwara Anudit Atmkathatmak- Krutiyaon Ka Anuwadparak Yavam Samikshatmak Adyayan.” sanctioned to principal investigator Mr. N.B.EKILE Ref.No. FILE NO.23-1118/14(WRO) Dated on 20/02/2015

Please accept it and kindly release the remaining amount.

Thanking You.

Mr. Ekile N. B  
Principal Investigator



Yours Faithfully,

Dr. S. Y. Kotmire

Principal  
**PRINCIPAL**

Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S.Kadam Science College  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)

Encloser:-

1. Progress report of the first year Submitted Dated - 09/08/2016
2. Statement of Expenditure year 2015 to 2017
3. Utilization Certificate.
4. Final Report Research Project (May. 2015 to June. 2017)
5. Assessment Certificate.
6. Summary of the project
7. Project Report of Work Done.
8. CD of the project

Principal  
Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S.Kadam Science College,  
Gadhinglaj, (Dist. Kolhapur)





## PROJECT COMPLETION REPORT (PCR)

I declare that, I have myself written and researched the material included in the present research topic entitled, **Dr.Suryanarayan Ransubhe Ke Dwara Anudit Atmkathatmak – Krutiyaon Ka Anuwadparak Yavam Smikshatmak Adyayan.** Sanctioned to principal investigator. **Mr.Ekile N. B.** Ref.No. **FILE NO.23-1118/14(WRO) Dated on 20/02/2015** all the reference books, articles, questionnaires, list of concerned persons are included in the bibliography given at the end of the report.

Please accept it and kindly release the remaining amount.

Signature of the Principal Investigator

(Mr. Ekile N . B)



Signature of Principal with Seal  
**PRINCIPAL**  
Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S.Kadam Science College  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)

Principal

Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S.Kadam Science College,  
Gadhinglaj.(Dist. Kolhapur)





Annexure-VII

**UNIVERSITY GRANTS COMMISSION  
BAHADUR SHAH ZAFAR MARG  
NEW DELHI-110002**

**PROFORMA FOR SUBMISSION OF INFORMATION AT THE TIME OF SENDING THE  
FINAL REPORT OF THE WORK DONE ON THE PROJECT**

1. Title of the Research Project: **Dr. Suryanarayan Ransubhe Ke Dwara Anudit  
Atmkathatmak – Krutiyaon Ka Anuwad parak Yavam  
Smikshatmak Adyayan. ”**
2. Name And Address Of The Principal Investigator: **Mr. Ekile N. B.  
Department of Hindi, Shivraj College of Arts,  
Commerce and D. S. Kadam Science College,  
Gadhinglaj ,Dist- Kolhapur, 416502**
3. Name And Address Of The Institution: **Department of Hindi, Shivraj  
College of Arts, Commerce and D. S. Kadam Science  
College, Gadhinglaj ,Dist- Kolhapur, 416502**
4. Ugc Approval No. And Date: **FILE NO.23-1118/14(WRO)  
Dated on 20/02/2015**
5. Date Of Implementation: **05/05/2015**
6. Tenure Of The Project: **2 Years ( 05 /05/2015 to 31/05/2017)**
7. Total of grant allocated: **2,50,000/**
8. Total grant received:- **2,00,000/-**
9. Final Expenditure:- **2,51,727/-**
10. Title of the Research Project: **Dr.Suryanarayan Ransubhe Ke Dwara Anudit  
Atmkathatmak – Krutiyaon Ka Anuwad parak Yavam  
Smikshatmak Adyayan. ”**

**11. Objectives of the project:**

1. अनुवाद के सैद्धांतिक पक्ष के विभिन्न पहलुओं का विवेचन किया है।
2. डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के व्यक्तित्व एवं कृतित्व का विवेचन किया है।
3. मराठी से हिंदी में अनुदित दलित आत्मकथाओं के स्वरूप पर प्रकाश डाला है।
4. डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा मराठी से हिंदी में अनुदित दलित आत्मकथाओं के अर्थगत समतुल्यता के स्वरूप का विवेचन किया है।



5. डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा मराठी से हिंदी में अनूदित दलित आत्मकथाओं के अभिव्यक्तिगत समतुल्यता के स्वरूप का विवेचन किया है।
6. डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा मराठी से हिंदी में अनूदित दलित आत्मकथात्मक साहित्य का अनुवाद के स्तर पर उसकी सफलताओं एवं कमियों का विवेचन किया है।
7. अनुवाद की सृजनशीलता एवं योग्यता का विवेचन किया है।

## 12. Whether objectives were achieved: Yes

अनुवाद के माध्यम से एक भाषा में अभिव्यक्त भाव, विचार, आशय, सांस्कृतिक वैशिष्ट्य और शैलीगत विशेषताएँ आदि को यथासम्भव सुरक्षित रखते हुए दूसरी भाषा में पहुँचाना ही अनुवाद है। अनुवाद की इसी प्रक्रिया को समझने के लिए अनुवाद के सैद्धांतिक पक्ष का अध्ययन करना नितांत आवश्यक है।

डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे एक बहुमुखी प्रतिभा संपन्न व्यक्ति हैं जो निम्नवर्गीय परिवार से संबंधित हैं तथा उनका जीवन बचपन से ही कष्टमय और संघर्षशील रहा है। रणसुभे जी एक सुप्रतिष्ठित अनुवादक, लेखक, समीक्षक तथा विचारक रहे हैं। प्रस्तुत प्रबंध में रणसुभे जी के व्यक्तित्व एवं कृतित्व को उजागर किया है।

अनुवाद की दृष्टि से अर्थगत समतुल्यता अत्यंत महत्वपूर्ण है। प्रस्तुत प्रबंध में मूल पाठ के वाक्य, संस्कृति, प्रकृति, भौगोलिकता तथा पौराणिक संदर्भ एवं अर्थगत भिन्नता की स्थितियों का अनुवाद करते समय अनुवादक को काफी हद तक सफलता प्राप्त हुई है।

मूल पाठ की भाषा, भाव, उद्देश्य तथा शैलीगत समतुल्यता का अध्ययन करते समय अनुवादक डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे जी को व्यापक मात्रा में सफलता प्राप्त हुई है किंतु कुछ प्रसंगों का अनुवाद करते समय कठिनाई उत्पन्न हुई है और अनुवाद असमतुल्य हुआ है।





डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा अनूदित आत्मकथात्मक कृतियों का अनुवादपरक एवं समीक्षात्मक अध्ययन करते समय प्रमुखतः कुछ बातें सामने आती हैं जिसमें अनुवादक ने मूल पाठ का अनुवाद करते समय कुछ स्थानों पर अनूदित रचनाओं में अर्थ-विस्तार, अर्थ-संकोच तथा अर्थांतरण की स्थिति उत्पन्न हुई है। जिसके चलते अनुवाद में दोष की स्थिति उत्पन्न हुई है। साथ ही जहाँ पर मूल पाठ का अनुवाद करना कठिन हुआ है वहाँ पर अनुवादक ने अपनी सूझ-बूझ के साथ अनुवाद करने का प्रयास किया है। जिससे अनुवादक की सफलता एवं कमियों का दर्शन होता है।

प्रस्तुत आत्मकथाओं का अध्ययन करते समय यह बात ध्याने में आती है कि, अनुवादक ने अनूदित रचनाओं में किसी प्रकार का बिखराव, परिवर्तन, विश्रंखलता या अव्यवस्था नहीं की है। उन्होंने अपनी सुविधा के अनुसार मूल आत्मकथाओं का अनुवाद करने का सफलतम् प्रयास किया है। जिससे अनुवादक की सृजनशीलता एवं योग्यता का परिचय प्राप्त होता है।

### 13. Achievements from the project:

डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे ने अपनी सृजनशीलता के माध्यम से आठवणीचे पक्षी, अक्करमाशी और उचल्या का सफल एवं उत्कृष्ट अनुवाद किया है। डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा अनूदित तथा मूल आत्मकथाओं का अध्ययन करने के पश्चात ऐसा अनुभव हुआ कि शायद ही दुनिया में भारत एकमात्र ऐसा देश है जहाँ एक मनुष्य के स्पर्श से दुसरा मनुष्य अछुत हो जाता है। सवर्णवादी मानसिकता ने हमेशा ही दलितों का जातीय छूआछुत के आधार पर शोषण किया है। प्रस्तुत आत्मकथाओं में सामाजिक एवं जातीय अमानवीयता का चित्रण व्यापक मात्रा में किया है। तीनों आत्मकथाकार स्वयं अपनी आत्मकथाओं में कहते हैं कि हमने अपने जीवन में जो कुछ भोगा अनुभव किया है। उसे उसी रूप में अभिव्यक्त करने का प्रामाणिक एवं सफल प्रयत्न किया है।

आठवणीचे पक्षी, अक्करमाशी और उचल्या को पढ़ने के पश्चात ऐसा अनुभव होता है कि भारतीय गाँव सवर्णों के लिए स्वर्ग हो सकते हैं परंतु दलितों के लिए तो वे





नरक से कम नहीं हैं। वर्तमान समय में दलितों को गाँव की परिधियों से बाहर कर दिया है। परिधि के अंदर का एक गाँव जिसमें सवर्ण रहते हैं और परिधि के बाहर का एक गाँव जिसमें अस्पृश्य रहते हैं। यह गाँव की रचनागत व्यवस्था असमानता को जन्म देनेवाली रही है।

प्रस्तुत आत्मकथाओं में ग्रामीण आंचलिक बोली भाषा का प्रयोग कलात्मक रूप में हुआ है। आत्मकथाओं में ऐसे अनेक प्रसंग हैं जहाँ पर आक्रोश तथा विरोध की स्थिति उत्पन्न हुई है। परंतु आत्मकथाकारों ने ऐसे प्रसंगों में आक्रमक भाषा का प्रयोग न करते हुए संयमी भाषा का प्रयोग करके अपनी भाषिक योग्यता तथा शालीनता का परिचय दिया है। जिसे प्रस्तुत शोध प्रबंध में उजागर किया है।

आठवणीचे पक्षी, अक्करमाशी और उचल्या का अनुवादपरक एवं समीक्षात्मक अध्ययन करने के बाद इस निष्कर्ष पर पहुँचे हैं कि मूल एवं अनूदित रचनाओं की वाक्य संरचना में काफी हद तक समानता दिखाई देती है। स्रोतभाषा की वाक्य योजना का अनुवाद करते समय अनुवादक ने शब्द, अर्थ, वाक्यस्तर, वचन, लिंग, कारक, पद तथा पदबंध आदि की दृष्टि से समतुल्य अनुवाद करने का प्रयास किया है।

संक्षेप में कह सकते हैं कि अनुवाद में कुछ अधिक जोड़ने या कुछ घटाने की समस्या से बचकर डॉ. सूर्यनारायण रणसुभेजी ने दलित आत्मकथाओं का यथावत अनुवाद करने का सफल प्रयास किया है। प्रस्तुत आत्मकथाओं में अनुवाद के द्वारा डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे जी ने अनुवाद का नया मानदंड स्थापित किया है।

#### 14. Summary of the finding:

बीसवीं शताब्दी अंतर्राष्ट्रीय संस्कृति की शताब्दी है। और इसी कारण इसे अनुवाद की शताब्दी भी कहा गया है संप्रेषण के नए-नए माध्यमों ने वसुधैव कुटुंबकम् की संकल्पना को साकार बना दिया है। प्रस्तुत लघु शोध प्रबंध में अनुवाद का स्वरूप एवं व्युत्पत्तिमूलक अर्थ तथा संस्कृत, हिंदी और पाश्चात्य विद्वानों की परिभाषाओं का विवेचन करते हुए अनुवाद के संबंध में अनेक विद्वानों के मतों को प्रस्तुत किया है।



जिससे यह स्पष्ट होता है कि एक भाषा में अभिव्यक्त भाव, विचार, आशय, सांस्कृतिक वैशिष्ट्य और शैलीगत विशेषताएँ आदि को यथासम्भव सुरक्षित रखते हुए दूसरी भाषा में पहुँचाना ही अनुवाद है। अनुवाद प्रक्रिया के संदर्भ में अनेक भारतीय तथा पाश्चात्य विद्वानों ने अपने मतों को अभिव्यक्त करने का प्रयास किया है। अनुवाद की आवश्यकता एवं महत्व आदि का भी विवेचन किया है कह सकते हैं कि वर्तमान युग को यदि अनुवाद का युग भी कहाँ जाएँ तो यह कोई अतिशयोक्ति नहीं होगी। आज विश्व की विभिन्न भाषाओं के साहित्य को समझने के लिए तथा नया-नया ज्ञान प्राप्त करने के लिए अनुवाद की आवश्यकता है। साथ ही अनुवाद की उपयोगिता तथा अनुवाद समीक्षा का विवेचन किया है।

डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा चर्चित अनूदित दलित आत्मकथाओं को समझने के लिए डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे जी के व्यक्तित्व को भी समझना आवश्यक था। क्योंकि साहित्यकार के व्यक्तित्व उसके समसामयिक परिस्थितियों, वातावरण का प्रभाव उसकी रचनाओं में प्रत्यक्ष अथवा परोक्ष रूप में विद्यमान रहता ही है। इसीलिए प्रस्तुत शोध प्रबंध में अनुवादक डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के व्यक्तित्व एवं कृतित्व का संक्षेप में विवेचन किया है। डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे एक बहुमुखी प्रतिभा संपन्न व्यक्ति हैं वे निम्नवर्गीय परिवार से संबंधित हैं तथा उनका जीवन बचपन से ही कष्टमय और संघर्षशील रहा है। उन्होंने शिक्षा के क्षेत्र में उल्लेखनिय कार्य किया है तथा वे हिंदी के सफल अध्यापक रहे हैं। स्पष्ट है कि डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे शिक्षा व्यवस्था से प्रत्यक्ष रूप से जुड़े हुए हैं।

मराठी तथा हिंदी अनूदित साहित्य में डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे का नाम आदर से लिया जाता है। डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे एक सुप्रतिष्ठित अनुवादक, लेखक समीक्षक, सहलेखक तथा विचारक रहे हैं। उन्होंने भारतीय संविधान के शिल्पकार बोधिसत्व डॉ. बाबासाहेब आंबेडकर की जीवनी का लेखन किया है। इन सभी में उन्होंने अनुवाद के क्षेत्र में अपना महत्वपूर्ण योगदान दिया है। डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे ने अपने साहित्य और विचारों के माध्यम से एक शोषणमुक्त समाज के निर्माण की परिकल्पना की है।





डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के व्यक्तित्व एवं कृतित्व को देखने के पश्चात इस निष्कर्ष पर पहुँचे हैं कि अनुवादक ने सृजनात्मक एवं अनुवाद लेखन का स्तरीय कार्य किया है।

प्रस्तुत शोध प्रबंध में 'डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा अनूदित आत्मकथात्मक कृतियों के अर्थगत समतुल्यता का विश्लेषणात्मक विवेचन' किया है। प्रस्तुत शोध प्रबंध में मूल एवं अनूदित आत्मकथाओं के वाक्यस्तरीय समतुल्यता का विवेचन किया है। जिसमें रचना के आधार पर तथा अर्थ के आधार पर वाक्य भेद को समतुल्यता की दृष्टि से परखने का प्रयास किया है। अनुवाद की दृष्टि से वाक्यस्तरीय समतुल्यता अत्यंत महत्वपूर्ण है। क्योंकि अनुवाद में एक भाषा की वाक्य संरचना को दूसरी भाषा की वाक्य संरचना में रखना होता है। अनुवादक ने मूल आत्मकथाओं के बड़े-बड़े वाक्यों का अनुवाद लक्ष्यभाषा की प्रकृति के अनुरूप करते हुए कहीं-कहीं पर वाक्यों को छोटे-छोटे वाक्य के रूप में परिवर्तित कर दिया है। डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे ने मूल आत्मकथाओं के वाक्यों का अनुवाद करते समय शब्द, अर्थ, भाव और क्रम व्यवस्था का विशेष ध्यान रखा है।

भारत एक संस्कृतिप्रधान देश है। प्रत्येक समाज की अपनी एक अलग संस्कृति होती है, जिसमें उस समाज की सारी विशेषताएँ निहित होती हैं। विभिन्न जाति-धर्मों के तीज-त्यौहार भारतीय संस्कृति के अभिन्न अंग हैं। प्रस्तुत शोध प्रबंध में संस्कृति के विभिन्न पहलुओं का विवेचन किया है। जिसमें मोहर्रम, दशहरा, विवाह आदि जैसे सांस्कृतिक त्यौहार का विवेचन किया है। अंधश्रद्धात्मक संस्कृति, खंडोबा का यात्रा उत्सव पंढरपुर का यात्रा उत्सव, लक्ष्मी का यात्रा उत्सव एवं विभिन्न लोकगीतों का सहज एवं सुंदर विवेचन हुआ है। जो अनुवाद में आदर्शवत बन पड़ा है।

आठवणीचे पक्षी, अक्करमाशी और उचल्या में प्राकृतिक एवं भौगोलिक संदर्भ के अनुवाद में सजीवता एवं जीवंतता प्रतिस्थापित हुई है। जिसमें अनुवादक डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे ने प्राकृतिक एवं भौगोलिक विशेषताओं को प्रामाणिकता के साथ उद्घाटित करने का प्रयास किया है। प्रस्तुत आत्मकथाओं में गोरा कुम्हार, महाभारत कालिन पौराणिक संदर्भ के माध्यम से दलितों के अभावग्रस्त तथा अस्पृश्यता से युक्त



जीवन की त्रासदी का विवेचन किया है। अनुवाद की प्रक्रिया बहुत जटिल होती है, इसीलिए मूलभाषा के पाठ्य सामग्री का अनुवाद लक्ष्यभाषा की पाठ्य सामग्री में करते समय अनुवादक को अर्थ-विस्तार, अर्थ-हानि और अर्थांतरण की जटिल प्रक्रिया से गुजरना पड़ता है। और इसी प्रक्रिया के कारण अनुवाद कभी मूल से अधिक तो कभी मूल से कम तो कभी कथ्य में परिवर्तन हो जाता है।

प्रस्तुत शोध प्रबंध में डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा अनूदित आत्मकथात्मक कृतियों का अभिव्यक्तिगत समतुल्यता का विश्लेषण किया है। प्रस्तुत शोध प्रबंध में मूल एवं अनूदित आत्मकथाओं के भाषागत समतुल्यता का विवेचन किया है। हम देख सकते हैं कि मूल आत्मकथाओं में लेखकों ने ग्रामीण आंचलिक विशुद्ध मराठी भाषा का प्रयोग किया है, जो मराठवाडा के लातूर जिले के आस-पास के परिवेश में बोली जाती है। और अनूदित आत्मकथाओं की भाषा में शुद्ध, मानक और परिष्कृत हिंदी भाषा का प्रयोग हुआ है। जिससे मूल तथा अनूदित आत्मकथाओं की भाषा में असमतोलता की स्थिति उत्पन्न हुई है। मूल तथा अनूदित आत्मकथाओं की भाषा में स्थानीय रंग, पात्रानुकूलता, संप्रेक्षणियता, गाली-गलौज की प्रधानता, व्यंग्यात्मकता तथा भाषा की सहजता एवं सरलता आदि को देखा जा सकता है। मूल आत्मकथाकारों ने सजीव एवं यथार्थ स्थितियों को अभिव्यक्ति देने के लिए स्थानीय बोली का प्रयोग किया है तो अनुवादक ने मानक और परिष्कृत हिंदी भाषा का प्रयोग किया है। मुहावरे एवं कहावते बोलचाल की भाषा के बड़े सशक्त माध्यम हैं। प्रस्तुत शोध प्रबंध में मुहावरों एवं कहावतों का प्रयोग असरदार एवं प्रभावशाली बना हुआ है।

भाव मनुष्य के मस्तिष्क के विचारों को अभिव्यक्त करते हैं। भावात्मक स्थिति को उत्पन्न करने की प्रवृत्ति दलित आत्मकथाकारों की रचनाओं में अनेक स्थान पर दिखाई देती है। मूल एवं अनूदित आत्मकथाओं में श्रंगार भाव, वीर भाव, प्रेम, सौहार्द, घृणाभाव का चित्रण, गुलामी की दास्ता, निश्छल सेवाभाव की वृत्ति, दया, करुणा, सहानुभूति तथा भक्ति भाव आदि का सजीव एवं विस्तृत विवेचन हुआ है। प्र. ई. सोनकांबले, शरणकुमार लिंबाले और लक्ष्मण गायकवाड ने दलित जन-जीवन को अपने साहित्य के माध्यम से

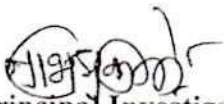





किए गए सभी अनुवाद सफल तथा स्तरीय होते हैं। कुछ अनुवादों में भाव, अर्थ, भाषा, शैली, व्याकरणिक संरचना के स्तर पर कुछ कमियाँ रह जाती हैं अनूदित आत्मकथाओं की सफलताओं एवं कमियों पर प्रकाश डालने हेतु अनुवादपरक एवं समीक्षात्मक अध्ययन की नितांत आवश्यकता है। ऐसी स्थिति में मैंने सफल अनुवाद का अध्ययन करने तथा सफल अनुवाद के मानदंडों को समझने के लिए इस विषय का चयन किया है। मराठी साहित्य के श्रेष्ठ रचनाकार प्र. ई. सोनकांबले, शरणकुमार लिंबाले और लक्ष्मण गायकवाड की कृमशः आठवणीचे पक्षी, अक्करमाशी और उचल्या इन तीनों दलित आत्मकथाओं का मराठी से हिंदी में अनूदित दलित साहित्य के श्रेष्ठ अनुवादक डॉ. सूर्यनारायण रणसु' जी के अनुवाद लेखन से यह समजा जा सकता है कि सफल अनुवाद अथवा प्रामाणिक अनुवाद क्या होता है। प्रस्तुत शोध प्रबंध में आठवणीचे पक्षी, अक्करमाशी और उचल्या के माध्यम से दलित समाज की वेदना, अनाथ जीवन की त्रासदी, अक्करमाशी जीवन की पीड़ा, उटाईगीर जीवन की त्रासदी तथा दलित जीवन की भूख, दरिद्रता, अस्पृश्यता, शिक्षा में उत्पन्न होनेवाली कठिनाई आदि से पूरे समाज को परिचित करके समाज की मानसिकता में परिवर्तन लाने का कार्य किया है। साथ ही प्रस्तुत शोध प्रबंध अनुवाद जैसे विषयों पर शोध कार्य करनेवाले छात्रों के लिए संदर्भ ग्रंथ के रूप में कारगर साबित होगा।

16. Whether any Ph.D. Enrolled /produced out of the project: No

17.No. Of publications out of the project: Nil

  
Principal Investigator  
(Mr. Ekile N. B)



  
Principal  
**PRINCIPAL**  
Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S. Kadam Science College  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)



  
प्रचार्य  
शिवराज महाविद्यालय  
साहित्य, वाणिज्य आणि डी.एस. कदम  
विज्ञान, गडाहिंगलज. (जि. कोल्हापूर)





Name of principal Investigator : Mr. Narsing Bhiwaji Ekile  
Department : Department of Hindi  
University / College : Shivraj College of Arts, Commerce and  
D.S. Kadam Science College, Gadhinglaj, Dist  
Kolhapur 416502

### Final Project Report Of Work Done : -

प्रस्तुत लघु-शोध प्रबंध को मैंने चार अध्यायों में विभाजित किया है। शोध प्रबंध के अंत में उपसंहार दिया है।

प्रथम अध्याय : ' अनुवाद के सैद्धांतिक पक्ष का विवेचन '

प्रस्तुत अध्याय में अनुवाद के सैद्धांतिक पक्ष का विवेचन किया है। मैं साहित्य का विद्यार्थी होने के कारण साहित्य को पढ़ और समझने में मुझे विशेष कठिनाई नहीं उठानी पड़ती। किंतु अनुवाद मेरे लिए समझ के बाहर का विषय था। इसलिए अनुवाद के स्वरूप को जानने के लिए मैंने प्रथम अध्याय में अनुवाद के सैद्धांतिक पक्ष का सामान्य परिचय दिया है। इसके अंतर्गत अनुवाद का स्वरूप एवं अर्थ, परिभाषा, अनुवाद की प्रक्रिया, अनुवाद का महत्व एवं व्याप्ति, अनुवाद समीक्षा आदि का विवरण प्रस्तुत करने का प्रयास इस अध्याय में किया है।

द्वितीय अध्याय :डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे का व्यक्तित्व एवं कृतित्व'

प्रस्तुत अध्याय में प्रतिभासंपन्न तथा एक सफल अनुवादक डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे जी के व्यक्तित्व की विभिन्न पहलुओं तथा उनके कृतित्व का संक्षेप में विवेचन प्रस्तुत अध्याय में किया है।

तृतीय अध्याय : ' डॉ.सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा अनूदित आत्मकथात्मक कृतियों

का अर्थगत समतुल्यता का विश्लेषण '

प्रस्तुत अध्याय में डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा अनूदित आत्मकथात्मक कृतियों के अर्थ पक्ष के समतुल्यता का अध्ययन किया है। इसके अंतर्गत वाक्य- स्तरीय, सांस्कृतिक,



प्राकृतिक, भौगोलिक एवं पौराणिक संदर्भगत समतुल्यता तथा अर्थगत भिन्नता की महत्वपूर्ण स्थितियों में अर्थ-विस्तार, अर्थ-संकोच तथा अर्थांतरण आदि का अनुवादपरक एवं समीक्षात्मक विवेचन किया है।

चतुर्थ अध्याय : 'डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा अनूदित आत्मकथात्मक कृतियों का अभिव्यक्तिगत समतुल्यता का विश्लेषण '

प्रस्तुत अध्याय के अंतर्गत भाषागत, भावगत, उद्देश्यगत तथा शैलीगत समतुल्यता आदि का अनुवादपरक एवं समीक्षात्मक अध्ययन किया है।

उपसंहार के अंतर्गत पूर्ववर्ती अध्यायों के परिप्रेक्ष्य में शोधकार्य की उपलब्धियों तथा निष्कर्षात्मक बिंदुओं पर संक्षिप्त रूप से प्रकाश डाला गया है।

#### **Brief Objectives of the project:**

1. अनुवाद के सैद्धांतिक पक्ष के विभिन्न पहलुओं का विवेचन किया है।
2. डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के व्यक्तित्व एवं कृतित्व का विवेचन किया है।
3. मराठी से हिंदी में अनूदित दलित आत्मकथाओं के स्वरूप पर प्रकाश डाला है।
4. डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा मराठी से हिंदी में अनूदित दलित आत्मकथाओं के अर्थगत समतुल्यता के स्वरूप का विवेचन किया है।
5. डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा मराठी से हिंदी में अनूदित दलित आत्मकथाओं के अभिव्यक्तिगत समतुल्यता के स्वरूप का विवेचन किया है।
6. डॉ. सूर्यनारायण रणसुभे के द्वारा मराठी से हिंदी में अनूदित दलित आत्मकथात्मक साहित्य का अनुवाद के स्तर पर उसकी सफलताओं एवं कमियों का विवेचन किया है।
7. अनुवाद की सृजनशीलता एवं योग्यता का विवेचन किया है।

## UNIVERSITY GRANTS COMMISSION


BAHADUR SHAH ZAFAR MARG  
NEW DELHI-110002

ASSESSMENT CERTIFICATE

( to be submitted with the proposal )

It is certified that the proposal entitled "Dr.Suryanarayan Ransubhe Ke Dwara Anudit Atmkathatmak – Krutiyaon Ka Anuwadparak Yavam Smikshatmak Adyayan. " by Mr. Ekile Narsing Bhiwaji Department of Hindi, Shivraj College of Arts, Commerce and D. S. Kadam Science College Gadhinglaj, Dist- Kolhapur, has been assessed by the Expert Committee consisting the following members for submission to the UGC Western Regional Office, Pune 411 007 for financial support under the scheme of Minor Research Project :


**Details of Expert Committee**

Sr.No.	Name of Committee Member	Designation	Signature
1	<b>Dr.S. Y. Kotmire</b> Principal, Shivraj College of Arts, Commerce and D. S. Kadam Science College Gadhinglaj , Dist- Kolhapur	Chairman	
2	<b>Dr.S. H. Gharpankar</b> Head, Department of Hindi, Rajashivchhatrapati College Mahagaon, Tal. Gadhinglaj, Dist. Kolhapur	Member	
3	<b>Dr. R. K. Surywanshi</b> Head, Department of Hindi, R. B. Madkholkar College Chandgad, Dist. Kolhapur	Member	
4	<b>Dr. S. B. Mane</b> Assistant Professor, Department of Hindi, Shivraj College of Arts, Commerce and D. S. Kadam Science College Gadhinglaj ,Dist- Kolhapur	Member	

The proposal is as per the guidelines.



  
**Principal**  
Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S. Kadam Science College,  
Gadhinglaj. (Dist. Kolhapur)

  
**(Principal)**  
**PRINCIPAL**  
Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S. Kadam Science College  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)





**Karmveer Vitthal Ramji Shinde Shikshan Sanstha's**  
**SHIVRAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D. S. KADAM SCIENCE**  
**COLLEGE, GADHINGLAJ**  
**DIST. KOLHAPUR (MAHARASHTRA) 4165002**

---

## Report

Name of the Project: Minor Research Project- Minor Research  
Project- " Avian fauna of Shendri Reservoir"

Name of the Principal Investigator: Adate Kishor J.

Department: Zoology

Year of Award: 2015

Amount Sanctioned (in Lakhs): 185000/-

Duration of Project: 2015-17

Name of the Funding Agency: UGC, New Delhi

Type: Government

  
PRINCIPAL  
Shivraj College of Arts, Commerce &  
D.S.Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist.Kolhapur)



विश्वविद्यालय अनुदान आयोग  
University Grants Commission  
मानव संसाधन विकास मंत्रालय, भारत सरकार  
Ministry of Human Resource Development, Govt. of India  
पश्चिम विभागीय कार्यालय गणेशखिंड, पुणे- ४११००७  
Western Regional Office, Ganeshkhind, Pune - 411007.

Ph: 020 - 25696896, 25696897

Fax: 020 - 25691477

Website- www.ugc.ac.in

Email: [wrougc@gmail.com](mailto:wrougc@gmail.com)

20 FEB 2015

File No: 47-937/14(WRO)

THE PRINCIPAL,  
SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE  
AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE,  
WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ,  
KOLHAPUR-416502.

Subject: Approval for Minor Research Project during XII Plan.

Sir/Madam,

I am directed to convey the approval of the UGC for a Minor Research Project in the subject of Zoology entitled "Avian fauna of Shendri Reservoir" to be undertaken by Shri. Adate. K. J of SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE, WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ, KOLHAPUR-416502.

Non-Recurring Grant (For Two years)	Amount (Rs.)	Recurring grant (For Two years)	1st Year Amount	2nd Year Amount
Books & Journals	15000	Contingency	10000	10000
Equipment	100000	Special Need	0	0
		Travel/Field work	25000	25000
		Chemicals & Glassware	0	0
		Others	0	0
Total (Rs.)	115000		35000	35000

Total allocation amount for the project: Rs. 185000/-

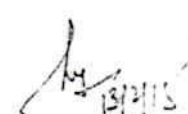
You may send the Acceptance Certificate as per Annexure-II (Copy enclosed) duly forwarded by the Principal of the College alongwith acceptance of the conditions governing the research project to this office and through email at [wrougc@gmail.com](mailto:wrougc@gmail.com) immediately.

Yours sincerely,

  
(Dr. Devender Kawday)  
Joint Secretary

Copy to:

1. SHRI. ADATE. K. J,  
HEAD, DEPT. OF ZOOLOGY,  
SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS,  
COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE  
COLLEGE,  
WADARAGE ROAD,  
GADHINGLAJ, KOLHAPUR- 416502.
2. DIRECTOR (BCUD),  
SHIVAJI UNIVERSITY, VIDYA NAGAR,  
KOLHAPUR- 416004.
3. GUARD FILE.

  
(L. N. Sahu)  
Section Officer



विश्वविद्यालय अनुदान आयोग  
University Grants Commission  
मानव ससाधन विकास मंत्रालय, भारत सरकार  
Ministry of Human Resource Development, Govt. of India  
पश्चिम विभागीय कार्यालय मणेशखिंद, पुणे- ४११००७  
Western Regional Office, Ganeshkhind, Pune - 411007



No. F. 47-937/14 (WRO)

Ph: 020 - 25696896, 25696897,  
Fax: 020 - 25691477  
Website- www.ugc.ac.in  
Email: wrougc@gmail.com

The DDO,  
University Grants Commission,  
Pune - 411007.

25 MAR 2015

**Subject: Financial assistance to college teachers for undertaking Minor Research Projects -  
Release of first installment during XII<sup>th</sup> Plan.**

Sir/Madam,

I am directed to convey the sanction of the Commission. The UGC on the recommendations of the Expert Committee has approved the Minor Research Project in the subject of Zoology entitled "Avian fauna of Shendri Reservoir" to be undertaken by Shri. Adate. N. J. of SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE, WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ, KOLHAPUR-416502. The financial assistance of the UGC would be limited to Rs. 185000 for a period of two years and convey an "on account grant" of 1<sup>st</sup> Installment of Rs 150000/- (Rupees One lakh fifty thousand only) is presently being sanctioned as the first installment.

Non-Recurring Grant for Two years	Amount (Rs)	Recurring grant	1 <sup>st</sup> Year Amount	2 <sup>nd</sup> Year Amount	Grant to be approved as 1st Inst.
Books & Journals	15000	Contingency	10000	10000	NR 100% Rec. 1 <sup>st</sup> Year
Equipment	100000	Special Need	0	0	
		Travel/Field work	25000	25000	
		Chemicals & Glassware	0	0	
		Others	0	0	
Total (Rs.)	115000		35000	35000	150000
Total Allocation (NR+Rec)	185000				

**NOTE:**

- The grants should be utilized within the time period as specified under the GFR, 2005

The grant is subject to the terms and conditions as mentioned below.

- The project should be implemented as per the UGC guidelines of scheme for Minor Research Project which are available on UGC website i.e. [www.ugc.ac.in](http://www.ugc.ac.in).
- The sanctioned amount is debitible to the Plan Head 3 (31) and is valid for payment during the financial year 2014-15 (for DDO)

Sr. No	Component	Head of A/c 3(31)	Amount
1.	General Component 76%	3(A)	150000
2.	SC 16%	3(B)	
3.	SI 8%	3(C)	



3. The amount of the grants shall be drawn by the DDO, UGC (WRO), Pune on the Grants-in-aid bill and shall be disbursed to and credited to the Principal of the college through Electronic mode as per the following details:

a.	Details (Name & Address) of Accounts Holder:	PRINCIPAL, SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ, KOLHAPUR. 416502
b.	Account No.:	092610200011387
c.	MICR Code:	
d.	IFSC Code:	BKID0000926
e.	Type of Account:	Saving Account


4. The grant is subject to adjustment on the basis of Utilization Certificate in the prescribed Proforma submitted by the University/ College/ Institution.
5. The University/ College shall maintain proper accounts of the expenditure out of the grants, which shall be utilized, only on approved items of expenditure.
6. The University/ Institution may follow the General Financial Rules, 2005 and take urgent necessary action to amend their manuals of financial procedures to bring them in conformity with GFRs, 2005 and those don't have their own approved manuals on financial procedures may adopt the provision of GFRs, 2005 and instruction/ guideline there under from time to time.
7. The Utilization Certificate to the effect that the grant has been utilized for the purpose for which it has been sanctioned shall be furnished to UGC as early as possible after the close of current financial year
8. The assets acquired wholly or substantially out of UGC's grant, shall not be disposed of or encumbered or utilized for purposes other than those for which the grant was given, without proper sanction of the UGC, and should at any time the College cease to function, such assets shall revert to the University Grants Commission.
9. A Register of the assets acquired wholly or substantially out of the grant shall be maintained by the University/ College in the prescribed proforma.
10. The grantee institution shall ensure the utilization of grants-in-aid for which it is being sanctioned/ paid. In case non-utilization / part utilization, the simple interest @ 10% per annum as amended from time to time on utilization amount from the date of drawl to the date of refund as per provision contained in General Financial Rules of Govt. of India will be charged.
11. The Univ. /College shall follow strictly the Government of India/ UGC's guidelines regarding implementation of the reservation policy [both vertical (for SC, ST & OBC) and horizontal [for persons with disability etc.]] in teaching and non-teaching posts.
12. The University/ College shall fully implement to Official Language Policy of Union Govt. and comply with the Official Language Act, 1963 and Official Languages (use for official purposes of the Union) Rules, 1976 etc.
13. The sanction issues in exercise of the delegation of powers vide Commission office order No. 130/2013 [F. No. 10-11/12 (Admn. IA & B)] dated 28/5/2013.
14. The University/ Institution shall strictly follow the UGC Regulations on curbing the menace of Ragging in Higher Education Institutions, 2009.
15. The University/ Institution shall take immediate action for its accreditation by National Assessment & Accreditation Council (NAAC).





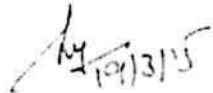
16. The accounts of the University/ Institution will be open for audit by the Comptroller & Auditor General of India in accordance with the provisions of General Financial Rules, 2005.
17. The annual accounts i.e. balance sheet, income and expenditure statement and statement of receipts and payments are to be prepared strictly in accordance with the Uniform Format of Accounting prescribed by Government.
18. An amount of Rs. /- out of Rs. /- has been utilized against this office sanction letter of even dated by the university/Institute/College vide Ref No. dated for the purpose for which it was sanctioned and noted in grant in aid/ BCR register at Pg. No. 1 & S. No.
19. Future grant will be released on receipt of Statement of Expenditure Utilization Certificate (Item-wise).
20. Funds to the extent are available under the Scheme.
21. This issues with the concurrence of IFD vide Diary No. (IFD) dated (N. A.)
22. This issues with the approval of Head of Office.
23. Entry has been made in BCR at Pg. No. 1 & S. No. 231

Yours faithfully

  
(Naresh Pal Meena)  
Education Officer

Copies forwarded for information and necessary action to:

1. THE PRINCIPAL  
SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS, COMMERCE AND D S KADAM  
SCIENCE COLLEGE, WADARAGE ROAD GADHINGLAJ,  
KOLHAPUR -416502.
2. SRI. ADATE. K. J, SHIVARAJ COLLEGE OF ARTS,  
COMMERCE AND D S KADAM SCIENCE COLLEGE,,  
WADARAGE ROAD, GADHINGLAJ, KOLHAPUR -416502.
3. DIRECTOR (BCUD), SHIVAJI UNIVERSITY, VIDYA NAGAR,  
KOLHAPUR- 416004
4. DIRECTOR, HIGHER EDUCATION, CENTRAL BLDG, PUNE
5. ACCOUNTANT GENERAL, MAHARASHTRA STATE, MUMBAI
6. GUARD FILE.

  
(L. N. Sahu)  
Section Officer





K.V.R. Shinde Shikshan Sanstha's

**Shivraj College of Arts, Commerce and  
D. S. Kadam Science College, Gadhinglaj.**

416 502 (Dist. Kolhapur.)

Website : www.shivraj.edu.in E-mail : shivraj\_college@yahoo.com

• Founder : **Late R. S. alias Balasaheb Mane** M.P.

STD : (02327)

Office : 222078, 222307

Fax : 222078

Prin. (O) : 222333

(R) : 223489

❖ Presidet  
**Hon. Prof. K. V. Kurade**

M.A.,M.Phil.

Principal  
**Dr. S. Y. Kotmire**

M.Sc.,Ph.D.

Out. No. : SCG/22/2014/15

Date : 21/4/2014

To,

The Director,  
University & College Development Council,  
Shivaji University,  
**KOLHAPUR.**

**Subject : Submission of Research Proposal for Financial Assistance.**

Respected Sir,

I have the honor to forward herewith the Research Proposal of Shri.K.J.Adate, Assistant Prof. in Zoology of our College. Kindly forward the same to the Deputy Director, University Grants Commission, Western Regional Office, Pune for financial assistance at the earliest possible.

Thanking you,

Yours faithfully,

(Dr.S.Y.Kotmire)

**PRINCIPAL**

Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S.Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)

Copy to,

1. The Deputy Secretary,  
University Grants Commission,  
Western Regional Office,  
Pune University Campus,  
Ganesh Khind,  
**Pune.**

2. ✓ Shri.K.J.Adate,  
Assistant Prof. in Zoology  
Shivraj College, Gadhinglaj.

UGC/Minor Project



Principal





Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S.Kadam Science College,  
Gadhinglaj, (Dist. Kolhapur)

Annexure - VIII

UNIVERSITY GRANTS COMMISSION  
BAHADUR SHAH ZAFAR MARG  
NEW DELHI - 110 002  
ASSESSMENT CERTIFICATE  
(To be submitted with the proposal)

It is certified that the proposal entitled "Avian fauna of Shendri reservoir" by Prof. K. J. Adate Department of Zoology, Shivraj college of Arts, Commerce & D. S. Kadam Science, college Gadhinglaj Dist. Kolhapur, Maharashtra state. PIN 416502 has been assessed by the committee consisting the following members for submission to the UGC Regional Office, Pune for financial support under the scheme of Minor Research Projects.

Details of Expert Committee:

Sr. No.	Name of Committee Member	Designation	Signature
1	Dr. S. Y. Kotmire Principal, Shivraj College of Arts, Commerce & D.S.Kadam Science College, Gadhinglaj Dist.- Kolhapur.	Chairman	
2	Dr. R.N.Kanase Head, Department of Zoology, Shivraj College, Gadhinglaj, Dist.-Kolhapur	Member	
3	Dr. V. V. Ajagekar Head, Department of Zoology, Ajara Mahavidyalaya, Ajara. Dist.- Kolhapur	Member	
4	Dr. K.N.Nikam Assistant Professor, Department of Zoology, R.B.Madkholkar College Chandgad, Dist: Kolhapur	Member	

The proposal is as per the guidelines.

  
PRINCIPAL  
PRINCIPAL  
Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S.Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)

11



  
Principal  
Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S.Kadam Science College,  
Gadhinglaj, (Dist. Kolhapur)





K.V.R. Shinde Shikshan Sanstha's

**Shivraj College of Arts, Commerce and  
D. S. Kadam Science College, Gadhinglaj.**

416 502 (Dist. Kolhapur.)

Website : www.shivraj.edu.in E-mail : shivraj\_college@yahoo.com

• Founder : **Late R. S. alias Balasaheb Mane** M.P.

STD : (02327)

Office : 222078, 222307

Fax : 222078

Prin. (O) : 222333

(R) : 223489

❖ Presidet

**Hon. Prof. K. V. Kurade**

M.A.,M.Phil.

I/C Principal

**Dr. S. M. Kadam**

M.Sc.,Ph.D.

Out. No. : SCG 1353/2021-22

Date : 17/12/2021

To,  
The joint secretary,  
University Grants Commission  
Ganeshkhind, Pune - 411 007

**Subject: Submission of final Project report .....**

**Ref No: File No. 47-937/14 (WRO), Dated 20-02.2015.**

Respect Sir,

I am sending herewith the final Report and Utilization certificate of two year expenditure of minor research project. The financial assistance of the UGC sanctioned is Rs. 185000/- (Rupees one lakh eighty five thousand only) for a period of two years. An amount of Rs. 150000/- is released as the first installment and it is fully utilized accordance with the terms and conditions laid down by the UGC.

Please accept the same and do needful so as to release second installment.

Thanking you,

  
Signature of Principal Investigator

  
I/C PRINCIPAL  
Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S.Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist.Kolhapur)

**Enclosure:**

1. Annual report of work done (April 2015 to May 2017)
2. Project completion report
3. Utilization certificate
4. Statement of expenditure year 2015-2017
5. Final report of the work done
6. CD of the project



  
Principal  
Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S.Kadam Science College,  
Gadhinglaj.(Dist. Kolhapur)

UNIVERSITY GRANTS COMMISSION  
BAHADUR SHAH ZAFAR MARG  
NEW DELHI- 110 002

**Annual Report of the work done on the Minor Research Project**

1. Project report No. 1<sup>st</sup> /2<sup>nd</sup> /3<sup>rd</sup> /final: **Final**  
UGC Reference No. : **File No. 47-937/14 (WRO), Dated 20.02.2015**
2. Period of report: from: **20-02-2015 to 25-03-2017**
3. Title of the research project: **"Avian fauna of Shendri reservoir"**
4. a) Name of the Principal Investigator: **Shri. Adate Kishor Jalindar**  
b) Dept. and University/College where work has progressed:  
**Department of Zoology, Shivraj College, of Arts, Commerce and D. S. Kadam  
science College, Gadhinglaj**
5. Effective date of starting of the project: **01-04-2015.**
6. Grant approved and expenditure incurred during the period of the report:
  - a) Total amount approved Rs. **185000.00/-**
  - b) Total expenditure Rs: **185629.00/-**

**Objectives of the Project:**

1. Documentation of Avian fauna of Shendri reservoir.
2. To study the way of conservation and protection of avian fauna of this area.

  
**Signature of Principal Investigator**

  
**I/C PRINCIPAL**  
**Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S.Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist.Kolhapur)**



  
**Principal**  
**Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S.Kadam Science College,  
Gadhinglaj, (Dist. Kolhapur)**



ANNEXURE - IV

UNIVERSITY GRANTS COMMISSION  
BAHADUR SHAH ZAFAR MARG  
NEW DELHI- 110 002

UTILIZATION CERTIFICATE

Certified that the grant Rs. 185000/- (Rupees one lakh eighty five thousand only) has been sanctioned to Shri Adate Kishor Jalindar of Shivraj College of Arts Commerce and D. S. Kadam science college, Gadhinglaj for the Minor Research Project entitled "Avian fauna of Shendri reservoir" vide letter no. File No. 47-937/14 (WRO), Dated 20.02.2015. Out of which 150000/- (One lakh fifty thousand only) has been received as first installment from the University Grant Commission WRO Pune. The received amount fully utilized for the purpose for which it was sanctioned and in accordance with the terms and conditions laid down by the University Grant Commission.



For ANIL D. MORE & ASSOCIATES  
Chartered Accountants

*Anil D. More*  
Prop. CA A.D. More  
B.Com, F.C.A. M.No.120971

Statutory Auditor

*[Signature]*  
Signature of the  
Principal Investigator

*[Signature]*  
I/C PRINCIPAL  
Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S. Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)



*[Signature]*  
Principal  
Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S. Kadam Science College,  
Gadhinglaj (Dist. Kolhapur)

## ANNEXURE - V

UNIVERSITY GRANTS COMMISSION  
BAHADUR SHAH ZAFAR MARG  
NEW DELHI- 110 002

## Statement of Expenditure in Respect of Minor Research Project

1. Name of Principal Investigator : Shri Adate Kishor Jalindar.
2. Dept. of College : Dept. of Zoology,  
Shivraj College of Arts, Commerce and D.S.Kadam Science College, Gadhinglaj.
3. UGC Approval No. & Date : File No. 47-937/14 (WRO),  
Dated 20.02.2015
4. Title of the Research Project : "Avian fauna of Shendri reservoir"
5. Effective date of starting the project : 01-04-2015
6. (a) Period of Expenditure : From : 01-04-2015 to 1-05-2017.  
(b) Details of Expenditure :

Sr. No.	Item	Amount Approved Rs.	Expenditure Incurred Rs.
i	Books & Journals	15,000.00	15184.00
ii	Equipment	1,00000.00	100050.00
iii	Contingency	20,000.00	20100.00
iv	Travel / Field Work (Give details in the Performa at ANNEXURE-VII)	50,000.00	50295.00
v	Chemicals	0.00	0.00
vi	Others	0.00	0.00
<b>Total</b>		<b>185000.00/-</b>	<b>185629.00/-</b>


AMOUNT RECEIVED FROM UGC, PUNE: Rs 1, 50,000/-



For ANIL D. MORE & ASSOCIATES  
Chartered Accountants

Prop. CA A.D. More  
B.Com, F.C.A. M.No.120971

  
Signature of the  
Principal Investigator

  
I/O PRINCIPAL  
Shivraj College of Arts, Commerce  
& D.S.Kadam Science College,  
GADHINGLAJ (Dist. Kolhapur)

Statutory Auditor



  
Principal  
Shivraj College of Arts, Commerce,  
& D.S.Kadam Science College,  
Gadhinglaj, (Dist. Kolhapur)



**FINAL REPORT OF MINOR RESEARCH PROJECT**

**SUBMITTED TO**

**UNIVERSITY GRANT COMMISSION  
BAHADUR SHAH ZAFAR MARG  
NEW DELHI – 110002**

**WESTERN REGIONAL OFFICE PUNE – 411007**

**Grant No.: File No. 47-937/14  
Dated 20/02/2015(WRO) Pune**

**TITAL: “AVIAN FAUNA OF SHENDRI RESERVOIR”**

**PRINCIPAL INVESTIGATOR**

**Shri K. J. Adate M. Sc. (ZOOLOGY)**

**DEPARTMENT OF ZOOLOGY**

**SHIVRAJ COLLEGE OF ARTS COMMERCE AND  
D. S. KADAM SCIENCE COLLEGE, GADHINGLAJ**

**Tal: Gadhinglaj dist: Kolhapur, 416502 Maharashtra,  
India**

**Email: [kjadate@gmail.com](mailto:kjadate@gmail.com)**

**Contact No. 02327-222307, cell 9271692747**